

香港

亞洲

電影節

HONG KONG

ASIAN

FILM

FESTIVAL

2018

www.hkaff.asia

11.06 — 11.25

AMC Pacific Place / Broadway Cinematheque

Broadway The ONE / MOVIE MOVIE Cityplaza

MY CINEMA YOHO MALL / PALACE apm / PALACE ifc

15th

anniversary

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

MAX RICHTER PLAYS MAX RICHTER

風格配樂大師：
馬克斯·李希特



30 NOV & 1 DEC 2018

首度登場 Hong Kong Debut



齊格勒 指揮
馬克斯·李希特 鋼琴與鍵盤
珊姆森 小提琴
戴格麗思 女高音

Robert Ziegler CONDUCTOR
Max Richter PIANO & KEYBOARD
Mari Samuelsen VIOLIN
Grace Davidson SOPRANO

Max RICHTER

Recomposed (Hong Kong premiere)
Memoryhouse (Asian premiere)

馬克斯·李希特 重譜韋華第「四季」(香港首演)
馬克斯·李希特 《記憶之屋》(亞洲首演)

30 NOV & 1 DEC 2018
FRI & SAT
8PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong
Cultural Centre
Concert Hall

\$580 \$480 \$380 \$280
詳情請瀏覽優惠詳情。For discount schemes, please visit hkphil.org
門票於城市售票網發售
Tickets at URBIX www.urbix.hk

非牟利慈善機構 香港管弦樂團 URBIX: Under the Patronage of 香港
Programs are also available through mobile ticketing app MyURBIX
(Android and iPhone versions)
信用卡電話購票
Credit Card Telephone Booking 2111 5999
業務查詢
Ticketing Enquiries 3761 6661
節目查詢
Programme Enquiries 2721 2332

贊助及鳴謝

Sponsors and Acknowledgement

Presenter:



In Association With:



Festival Partners:



Accommodation Partner:



Official Wear:



Official Water:



Single Malt Scotch Whisky Sponsor:



Paper Sponsor:



Advertising Partner:



Official TV Partner:



Special Thanks:



Media Partners:





15th
anniversary



前言

15年了。

15年前的環境，跟現在截然不同。

那時的電影節，一年一度的大型影展只有一兩個。那時的影迷，想看一部文藝片，又或者一部非日韓的亞洲電影，可能要等上好幾個月、上半年的光景。那時的本地獨立製作，拍得好的可能不少，但能在戲院公映的可算是寥寥可數。

15年前，我們在這樣的環境下誕生了。

現在的電影節多不勝數，每個月總會有一兩個在左近，策劃及選片的角度也更趨多元。當香港不乏電影節的時候，我們為什麼還要走下去？或許這是所有「做節」的同仁應該問的問題。

由始至終，我們都把焦點放在香港新導演身上。香港電影很需要新血，在各個範疇不管是導演、編劇、演員，甚至監製，都越多越好，越有蓬勃的景象，越可以從中提煉精良。

15年裡我們遇過新導演的缺片荒：從前期一年一到兩部獨立電影，到中間的真空狀態，我們一直都開放HKAFF這個平台，歡迎新導演們競技較量。幸好近年有點復蘇的跡象，拍劇情片的黃修平、張經緯、黃進、曾國祥、彭秀慧、麥浚龍、白海、譚惠貞，還有拍紀錄片的黃肇邦，他們的第一部長片都在HKAFF首映。再加上今年的幾位新導演李駿碩、陳小娟、李卓斌等等，一下子新導演輩出。他們的作品能在戲院公映，叫好亦可以叫座。我們就繼續助他們一把，把鎂光燈聚焦在他們身上，提供平台讓他們的作品與觀眾見面。

15年了，不忘初衷，但如何跨越目前做得更好？新導演跨越了「新」這一標籤之後，又如何再走下去？讓我們跨步向前，展望下一個15年。

香港亞洲電影節總監
麥聖希

Foreword

It has been 15 years.

15 years ago, things were very different.

Back then, there were only one to two large-scale annual film festivals in Hong Kong. Back then, film buffs had to wait for months for arthouse films or Asian films outside of Japan and Korea. Back then, few local independent productions were screened in cinemas.

15 years ago, HKAFF was born in such an era.

Nowadays, film festivals of different scales thrive with various curatorial focus. When film events are no longer a scarcity, what motivates us to go forward? Perhaps this is a question that all fellow festival organisers should ask themselves.

Since 2004, we have been putting our focus on new directors in Hong Kong. Hong Kong cinema is desperately in need of new blood, be it directors, screenwriters, actors or producers. The more new talents emerge, the more vital Hong Kong cinema will be.

In the course of 15 years, there had been times where local new directors were rarely in sight, but our platform had always been open for them. It is delightful to witness a growing number of new directors in recent years. From Adam Wong, Cheung King-wai, Wong Chun, Derek Tsang, Kearen Pang, Juno Mak and Jenny Suen, to documentary director Wong Siu-pong, all of these filmmakers had their debut feature premiered at HKAFF, proving that fresh local power is growing strong. This year, we will continue to serve as a platform to showcase outstanding works of newcomers such as Jun Li, Oliver Chan Siu-kuen and Lee Cheuk-pan.

It has been 15 years, and we have always kept our mission in mind. The question is: how to advance beyond boundaries? How should new directors push beyond limits when they are not 'new' anymore? Let us move forward and anticipate the next 15 years.

Gary Mak
Director of Hong Kong Asian Film Festival



翠絲 Tracey



*6/11 7:20PM PP *6/11 9:50PM PP

香港 Hong Kong / 2018 / 119 min / 粵語對白, 中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 李駿碩 Jun Li

演員 Cast: 姜皓文 Philip Keung, 惠英紅 Kara Wai, 葛民輝 Eric Kot,
黃河 River Huang, 余香凝 Jennifer Yu, 吳肇軒 Ng Siu-hin,
袁富華 Ben Yuen

人到中年, 有妻有兒有事業, 本應是幸福人生的寫照, 佟大雄卻抱著最無法填補的罅隙而活。男人身與女兒心共處一身, 又有家室, 註定要在人前扮男人, 人後扮女人, 結果兩面都不討好。一位舊朋友遽然而逝, 長年壓抑終於失衡, 單是易服已無法滿足, 他決定要徹徹底底成為真女人! 「鮮浪潮」電影節第11屆鮮浪潮大獎得主及最佳導演李駿碩首次執導劇情長片, 便大膽觸及高難度的跨性別議題, 找來形象粗獷的姜皓文挑戰自我, 演繹由男變女的身、心路歷程, 堪稱其最突破性的演出, 且看他能否也憑此戲由最佳男配角變成最佳男主角。飾演妻子的惠英紅面對枕邊人中途變性, 又是另一次演技大爆發的表演。

東京國際電影節 | Tokyo International Film Festival
金馬獎 最佳男配角及最佳女配角提名
Nominated for Best Supporting Actor and Actress,
Golden Horse Awards

The feature directorial debut of Jun Li, whose Fresh Wave short film Liu Yang He won the top prize in the competition's 11th edition, is a provocative character study that approaches the issue of gender identity with great sensitivity and humanity. On the surface, Travis is a typical middle-aged man - a small business owner, a good husband and a responsible father. But he's also been living with a secret for many years. When an old friend from his past dies, Travis realizes that his secret can no longer be contained. In his first lead role, prolific character actor Philip Keung gives a career-changing performance as a man caught between his duties and his destiny.



淪落人 Still Human



*6/11 7:20PM PP *6/11 9:50PM PP

*21/11 7:30PM MM

香港 Hong Kong / 2018 / 111 min / 粵語對白, 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 陳小娟 Oliver Chan Siu-kuen

演員 Cast: 黃秋生 Anthony Wong, Crisel Consunji

第3屆電影發展基金「首部劇情電影計劃」得獎作品

The 3rd First Feature Film Initiative, The Film Development Fund

同是天涯淪落人，也未必一定要在傷心者通道上同行。昌榮因工傷意外半身不遂，要在輪椅上度過餘生。禍不單行的是，他癱瘓後妻離子散，前路灰暗。菲律賓女生為了生活，無奈放棄當攝影師的夢想，離鄉別井來到昌榮的家當家務助理，在香港，她只是面目模糊的一名「菲傭」，理想和藝術是非份之想。不過再苦也好，日子始終要過，二人在人生的低潮中相濡以沫，發展出一段難以言喻的感情。是主僕之情？男女之情？還是人與人之間純粹的尊重和愛？不知不覺之間，他們走過了人生的低谷，畢竟明天總比昨天好。陳小娟自編自導，以少數族群為主角，打動影帝黃秋生傾力演繹。

Cheong-wing is a paralyzed man who has lost his family, Evelyn is a young woman who abandoned her dreams and her home to make a living abroad. Two people outcast and overlooked by society are brought together by fate when one enters the other's home to work as a domestic helper. Their co-habitation gets off a rocky start, but they develop a bond as they slowly come to see beyond each other's superficial qualities. The directorial debut of Oliver Chan Siu-kuen – the latest film from the immensely successful First Film Initiative – explores all the differences that pull people apart and the universal values that bring them back together.



三夫 Three Husbands



*25/11 5:15PM MM *25/11 7:40PM MM

香港 Hong Kong / 2018 / 101 min / 粵語對白, 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 陳果 Fruit Chan

演員 Cast: 曾美慧孜 Chloe Maayan

東京國際電影節 競賽單元

In Competition, Tokyo International Film Festival

金馬獎 最佳女主角提名

Nominated for Best Leading Actress, Golden Horse Awards

繼《榴槤飄飄》及《香港有個荷里活》後，陳果18年後帶來「妓女三部曲」最終章《三夫》，以一女侍三夫的故事為題材。傳聞在海上被捕獲的小美性慾異常旺盛，年紀輕輕就同侍三名漁民丈夫，早午晚床床激戰，越做越有愛，老中青三代獲性愛滋潤而煥發著勃勃生機，她卻歷盡顛沛流離，抱子淪落風塵。曾被導演婁燁發掘演出《頤和園》的曾美慧孜當上果女郎，肉慾交歡場面揮灑自如。陳果擅長從生與死、性與愛的人性基本出發，挖掘深藏於香港這個東方漁港中的上流和下流，呈現香港魂被支解分離的苦楚人生。「妓女三部曲」最終回的警示與隱喻不言而喻，引發省思。

Eighteen years after beginning his prostitute trilogy with *Durian Durian* and *Hollywood Hong Kong*, director Fruit Chan returns to his indie cinema roots as a cinematic provocateur with this erotically charged drama. In her boldest performance yet, Chloe Maayan stars as a woman who lives on the sea with her three husbands. With an overactive libido, she heartily devotes herself to her work as a prostitute. As in the trilogy's two previous films, Chan uses the world's oldest profession to satirise the state of contemporary Hong Kong.



你好，之華 Last Letter



*25/11 5:30PM MM *25/11 7:25PM MM

中國 China / 2018 / TBC min / 普通話對白，中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 岩井俊二 Iwai Shunji
演員 Cast: 周迅 Zhou Xun, 秦昊 Qin Hao, 鄧恩熙 Ancy Deng,
張子楓 Wendy Zhang

金馬獎 最佳原著劇本、最佳女主角及最佳女配角提名
Nominated for Best Original Screenplay, Best Leading Actress and
Best Supporting Actress, Golden Horse Awards

英文片名乍看以為是其經典之作「Love Letter」。中文名的「你好」亦似曾相識：《情書》中的經典對白「你好嗎？我很好」。故事同樣與書信有關，周迅飾演的妹妹代替剛去世的姐姐參加同學會聚會，與中學時代仰慕的男生重逢。兩人以書信方式聯繫，姐姐的生命彷彿在書信中回閃，幾段橫跨三代人的故事正悄然發生。電影一系列海報十分破格，導演、監製、女主角齊齊亮相，而且構圖與岩井俊二經典《四月物語》、《青春電幻物語》、《花與愛麗絲》呼應。

Japanese director Iwai Shunji makes his Chinese-language debut with this transcendent love story, produced by Hong Kong director Peter Chan. Seemingly a nostalgic callback to Iwai's own 1995 classic Love Letter, the elegant Last Letter stars Zhou Xun, a woman who reunites with a man from her past when she attends a school reunion on behalf of her late sister. The reunion eventually leads to an exchange of letters that gives her new insight into a side of her sister's life that she'd never known.



J. Crew

J. Crew Women's Collection Store: IFC, 8 Financial Street 1026-1028, Central, Hong Kong

J. Crew Men's Store: 9 On Lan Street, Central, Hong Kong

J. Crew Times Square Store: 1 Matheson Street, Shop 517 – 519, Causeway Bay, Hong Kong

J. Crew Harbour City Store: Shop 2333-4, Level 2,, Harbour City, Gateway Arcade, Tsim Sha Tsui, Hong Kong





逆向誘拐 Napping Kid



*7/11 7:20PM PP

*7/11 9:40PM PP

香港 Hong Kong / 2018 / 98 min / 粵語對白, 中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 黃浩然 Amos Why
演員 Cast: 吳肇軒 Ng Siu-hin, 邵仲衡 David Siu,
蘇麗珊 Cecilia So, 王敏德 Michael Wong, 朱鑑然 Kevin Chu

《點對點》編導黃浩然第二部劇情長片，改編自2013年香港小說家文善在台灣島田莊司推理小說比賽奪冠的同名作品。投資銀行收到一封勒索電郵，必須在三天內交出19萬港幣贖金，否則對方就會公開台灣科網龍頭公司的融資機密檔案。銀行高層找來校友兼刑警明查暗訪，調查中發現分析員、電腦部職員等六位下屬嫌疑最大。小說以現實的金融世界作為背景，融合鬥智鬥力和偵探推理的元素。六個看似互不相關的人，被安排到一間套房受全天候監視，因獸鬥大迫供曲折離奇，比飛車、槍戰、爆炸等警匪大場面更緊張刺激，敘事手腕別緻，結局出人意料。綁架肉參不是人而是電腦檔案，勒索贖金也出奇地少，匪徒居心何在？黃浩然想說的真相，當然不止反映社會異象如此簡單。

座談會 Talk

推理小說分幾多派別？改編成為推理電影又有幾多過程？比你想像複雜。推理小說家陳浩基聯同《逆向誘拐》導演黃浩然將分享推理電影的創作過程和其引人入勝的地方。

日期 Date: 3/11 (Sat)

時間 Time: 3:00pm

地點 Venue: 百老匯電影中心 1/F Broadway Cinematheque House 1/F

語言 Language: 粵語

Four years after the critically acclaimed *Dot 2 Dot*, director Amos Why returns to the director's chair with an adaptation of the award-winning mystery novel of the same name. The financial analysis of a Chinese IT firm has been stolen, and a senior executive at the investment bank that wrote it must pay a ransom before the confidential report is released to the public. However, eyebrows are raised when the thieves ask for a surprisingly low amount for the ransom. What are the thieves really after? Why's ambitious sophomore effort examines the absurdities of financial systems and how our ways of handling money have been changed by technology – for better or for worse.

同場加映: 《搵翻自己》

Screen with: Myself Found

1997年，音樂製作人遠走台灣，離開前把珍藏的黑膠唱片全部變賣。

2017年，他短暫回港，再踏足二手黑膠唱片店……人到中年，點先可以搵翻自己？In 1997, a music producer sold all of his vinyl record collections before emigrating to Taiwan. In 2017, he returns briefly return to Hong Kong and revisited a second-hand vinyl record store. Is he able to rediscover his true self?



一級指控

The Attorney



*21/11 9:50PM MM *22/11 7:30PM TO

香港 Hong Kong / 2018 / 103 min / 粵語對白, 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 黃國輝 Wong Kwok-fai

演員 Cast: 方中信 Alex Fong Chung-sun, 陳家樂 Carlos Chan,

鮑起靜 Nina Paw, 陳嘉莉 Kelly Chen

別說港產片已死。看本片演員陣容, 鮑起靜、曾江、廖啟智、方中信、譚耀文、陳家樂, 雲集老中青三代港產實力演員。城中富豪女兒離奇死亡, 無名小卒被列為嫌疑犯, 被控一級謀殺。年輕律師接手調查, 發現另有內情, 請求師父出山揭發陰謀。面對龐大的官商勢力, 生命威脅, 黑變白的時代, 要堅守信念、自保「錢」途? 真相會否遙遙無期? 導演黃國輝拍過多部膾炙人口劇集, 今次大膽挑戰複雜的法庭電影, 盡顯紮實的導演功架, 貼近港人脈搏。面對強加的一級指控, 如何真正的依法辦事?

A young man has been arrested for the murder of a business tycoon's daughter. A jaded attorney decides to help a rookie lawyer defend the suspect as a way of redeeming himself for a case he lost a decade prior. However, the deeper the two attorneys go into the investigation, the closer they are drawn into a political conspiracy. Former veteran television director Wong Kwok-fai takes on his most ambitious film project yet with this engrossing and twist-filled legal thriller, featuring an electrifying performance from Alex Fong Chung-sun in the title role.



幸福城市

Cities of Last Things



*9/11 7:35PM MM

*9/11 9:35PM MM

*10/11 2:00PM TO

台灣 Taiwan / 2018 / 106 min / 國語對白, 中英文字幕

In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 何蔚庭 Ho Wi-ding

演員 Cast: 高捷 Jack Kao, 李鴻其 Lee Hong-chi,

謝章穎 Hsieh Chang-ying, Louise Grinberg, 丁寧 Ding Ning

《幸福城市》的創作靈感源自兩則台灣社會新聞事件。導演擅長詮釋小人物，倒敘平凡不過的男人張冬陵的一生。無論是中年撞見妻子紅杏出牆、18歲於雨夜和艾拉的邂逅，還是高中時遇見神秘女子王姐，老張在三個不同季節的夜晚，經歷了他人生三大轉變，回顧其一生，卻只有遺憾，究竟是誰造成？高捷、李鴻其、謝章穎分別詮釋老中青三代，五月天成員石頭亦顛覆形象演出。

多倫多電影節 | Toronto International Film Festival

釜山電影節 | Busan International Film Festival

高雄電影節 | Kaohsiung Film Festival

平遙國際電影展

Pingyao Crouching Tiger Hidden Dragon International Film Festival

金馬獎 最佳原著劇本、最佳男配角、最佳女配角及最佳新演員提名

Nominated for Best Original Screenplay, Best Supporting Actor,

Best Supporting Actress and Best New Performer,

Golden Horse Awards

A neo-noir mystery-drama told intriguingly in reverse, director Ho Wi-ding's mesmerizing Cities of Last Things begins with a shocking act and proceeds to unfold one man's story over three separate nights at three different times in his life. In a dystopic near-future Taiwan, ex-cop Zhang Dong Ling meets a prostitute who looks eerily like a woman he once knew. Years earlier, Zhang is a harried policeman juggling his wife's infidelity with corruption in the department and a chance encounter with a sultry thief. And years before that, a teen Zhang is arrested and discovers a surprising connection to a mob boss.



地球最後的夜晚
Long Day's Journey Into Night



*9/11 7:15PM MM
*9/11 9:50PM MM
*10/11 1:10PM BC

中國 China / 2018 / 110 min / 普通話對白·中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles
導演 Dir: 畢贛 Bi Gan
演員 Cast: 黃覺 Huang Jue, 湯唯 Tang Wei,
張艾嘉 Sylvia Chang, 李鴻其 Lee Hong-chi

康城影展 一種關注單元 | Un Certain Regard, Cannes Film Festival
多倫多電影節 | Toronto International Film Festival
倫敦電影節 | BFI London Film Festival
台北金馬影展 開幕片
Opening Film, Taipei Golden Horse Film Festival
金馬獎 最佳劇情長片、最佳導演及最佳攝影等5項提名
Nominated for 5 Golden Horse Awards including Best
Feature Film, Best Director and Best Cinematography

首部長片《路邊野餐》摘下金馬獎及羅迦諾電影節最佳新導演，長達40分鐘的長鏡頭更是一時佳話；夢幻如詩的漂流影像，令畢贛成為現今最炙手可熱的年輕導演。新作成為年度最期待的作品，更被譽為今年康城最瘋狂最夢幻的體驗。黃覺回到貴州奔喪，憶起故友李鴻其，回想到12年前與神秘女子湯唯度過的神秘夏天，試圖追尋她的蹤跡。最後由2D走入3D，進入男主角的立體夢幻世界，那接近一小時的3D長鏡頭，將我們輕輕的推入深淵，帶我們慢慢在記憶遊走。電影創造了一個畢贛式的魔幻時空，擁有它獨特的語言、時間、空間和記憶，宣示了中國第八代導演的崛起。

Bi Gan had the festival circuit buzzing in 2015 with his indie debut *Kaili Blues*, a B&W road film with a 40-minute long take. For his daring sophomore feature, the emerging auteur goes several steps further with a star cast and a climactic 55-minute take shot in 3D with complex camerawork. Bi stays in the southwestern Chinese county of Kaili for the stunning neo-noir about a lone man who returns to his hometown and searches for a mysterious past love. He wanders around town through fragmented memories of desire and danger, and then drifts into a mesmeric dream where a surreal journey of bold cinematic craftsmanship and abstractly layered storytelling awaits him and the audience.



G殺 G Affairs



*16/11 9:50PM TO

香港 Hong Kong / 2018 / 120 min / 粵語對白, 中英文字幕

In Cantonese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 李卓斌 Lee Cheuk-pan

演員 Cast: 杜汶澤 Chapman To, 陳漢娜 Hanna Chan,

李任燊 Kyle Li, 黃璐 Huang Lu, 陸駿光 Alan Luk,

楊卓娜 Griselda Yeung

第3屆電影發展基金「首部劇情電影計劃」得獎作品

The 3rd First Feature Film Initiative, The Film Development Fund

在一個平常的下午,少年拉著大提琴,如常地無視旁邊刑警做愛的聲音。就在G大調奏完的一剎,一個人頭突然跌入了二人的空間,鮮血劃破了一切表面的平衡。一宗撲朔迷離的命案,一個G字,連繫著六個空虛的都市靈魂,六人由G開始,亦在G終結。資優女生、大提琴手、自閉少年、爆裂刑警、來港妓女、偽善教師,交織出一個抑壓、扭曲、冷漠、絕望的城市。明快的剪接,別具心裁的美術設計,營造出港片罕見日系風格。在這逐漸寧靜的時勢,也能聽得到創作團隊的無聲吶喊。難道GG就是我們的命運?

The discovery of a human head ties a student, a cellist, an autistic teenager, a police officer, a prostitute, a teacher and a dog together in this ensemble mystery, a project from the third edition of Hong Kong government's First Film Initiative. The directorial debut of longtime assistant director and Fresh Wave Film Festival alumnus Lee Cheuk-pan is a multi-layered, Rashomon-esque thriller that examines the current state of Hong Kong society through a gruesome murder. It's a twisted thrill ride that will keep audiences guessing to the very end.



大象席地而坐 An Elephant Sitting Still



9/11 7:40PM BC

11/11 5:05PM MM

17/11 7:15PM TO

中國 China / 2018 / 234 min / 普通話對白, 英文字幕
In Putonghua with English subtitles

導演 Dir: 胡波 Hu Bo

演員 Cast: 章宇 Zhang Yu, 彭昱暢 Peng Yuchang,
王玉雯 Wang Yuwen, 李從喜 Li Congxi

據說中國北方的滿洲里, 有一隻終日席地而坐的大象。一個錯手殺了人的男孩、一個離家出走的女孩、一個混幫派的男人與一個被遺棄的老人, 四個陷入人生困境的小人物都想乘搭開往滿洲里的列車, 為的是看席地而坐的大象和救贖自己。長達4小時電影以銳利的風格刻畫著人生的虛無。《大象席地而坐》是胡波執導的首部長片, 亦是他最後一部電影。胡波在電影完成前結束了自己29年的生命, 他留下的是世人的遺憾和一部經典。

柏林影展 費比西國際影評人獎

FIPRESCI Prize, Berlin International Film Festival

多倫多電影節 | Toronto International Film Festival

西寧 FIRST 青年電影展 開幕片 | Opening Film, FIRST International Film Festival

金馬獎 最佳劇情長片、最佳男主角及最佳新導演等6項提名

Nominated for 6 Golden Horse Awards including Best Feature Film,

Best Leading Actor and Best New Director

Hailed as an instant classic on the festival circuit, *An Elephant Sitting Still* is the first and sadly last feature film from writer/director Hu Bo. The 29 year-old Hu tragically took his own life during the film's post-production. Running four hours, this elegant and moving drama follows four individuals in China as they seek a modicum of solace in this broken world. As their lives crumble over the course of a single day, the four are drawn towards the northern city of Manzhouli, where an elephant sits in a zoo, refusing to eat or move, as if stunned into stillness by the indifferent cruelty of existence.

同場加映: 井裡的人 Screen with: Man in the Well



中國 China / 2016 / 16 min / 普通話對白, 中英文字幕

In Putonghua with Chinese and English subtitles

已故導演胡波的短片, 講述兩個遊蕩在人煙絕跡之地的小孩偶然發現了一條屍體的故事。本片受到匈牙利電影大師貝拉·塔爾的指導和高度讚賞, 貝拉甚至希望為胡波的新作擔任監製, 可惜新作無緣觀眾眼前。

Two children wander through a desolate landscape and stumble upon a corpse in this bleak, uncompromising short from the late Hu Bo. The short was instructed by Hungarian filmmaker Bela Tarr and it received a high praise from the master.

因片長關係, 此電影票價會作調升, 並以票房及購票網站為準。

Ticket price will be adjusted due to film's length.

Please refer to www.cinema.com.hk

多倫多電影節 | Toronto International Film Festival

羅迦諾電影節 | Locarno International Film Festival



十年 Ten Years



十年國際論壇 Ten Years International Forum

隨著《十年》的成功，「十年國際計劃」將創意意念延伸到泰國、日本和台灣。每套電影由四至五套短片組成，負責為最後成品把關的監製尤其重要。今次論壇邀請到「十年國際計劃」各地的監製，分享他們如何引導創作人的想像力，令不同導演的短片互相呼應，達到計劃中的大方向——連繫亞洲的將來，對社會作出控訴，警醒當下世人。

After the success of Ten Years in Hong Kong, Ten Years International Project has spread its wings to Taiwan, Thailand and Japan. Producers of this project played an especially important role, as they had to lead a team of 4-5 directors to work towards the same goal while unleashing their imaginations in their own segment. They will share how they connect the dots to present a vision of their country in 10 years' time.

日期 Date: 11/11 (Sun) | 時間 Time: 4:00pm
地點 Venue: 百老匯電影中心4院 Broadway Cinematheque House 4
嘉賓 Guests: 「十年國際計劃」監製
Producers of Ten Years International Project
語言 Language: 待定 TBC

十年泰國
Ten Years
Thailand



十年台灣
Ten Years
Taiwan



十年日本
Ten Years
Japan



泰國·香港 Thailand, Hong Kong / 2018 / 93 min / 泰語對白·中英文字幕
In Thai with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 阿狄阿薩拉 Aditya Assarat, 韋西沙贊那庭 Wisit Sasanatieng,
朱拉蘭尼色里 Chulayarnnon Siriphol,
阿彼察邦韋拉斯花古 Apichatpong Weerasethakul
演員 Cast: Boonyarit Wiangnon, Kidakarn Chatkaewmanee,
Tanasawan Thepsatorn, Sakda Kaewbuade

肩負「十年國際計劃」頭炮的重任，《十年泰國》率先入選今年康城影展的「特別放映」單元。集合了泰國當今影壇三位資深導演和一位新晉導演，以泰國在軍政府控制下的未來為題，炮製了四部短片，分別為鹿特丹影展金虎獎得主阿狄阿薩拉執導的《Sunset》，講述士兵調查藝術展覽的故事；泰國新浪潮導演韋西沙贊那庭執導的《Catopia》，描繪貓人當道，殺害人類異己；新晉電影導演朱拉蘭尼色里執導的《Planetarium》，以獨裁者捉拿異見人士為背景；壓軸的《Song of the City》由康城影展金棕櫚獎得主阿彼察邦韋拉斯花古《波米叔叔的前世今生》，第7屆「操刀」刻劃出未來人在安眠機幫助下舒適愜意的生活。四部短片充斥著寫實與奇幻的影像，諷刺逐漸被箝制的言論與創作自由的現況，引發反思。

台灣·香港 Taiwan, Hong Kong / 2018 / 108 min /
國語·台灣南島語·台語·英語對白·中英文字幕
In Mandarin, Formosan languages,
Taiwanese and English with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 勒嘎·舒米 Lekal Sumi, 鄒隆娜 Rina B. Tsou, 呂柏勳 Lu Po-shun,
謝沛如 Hsieh Pei-ju, 廖克發 Lau Kek Huat
演員 Cast: 蔡星瑀 Alina Tsai, 柯念萱 Karolyn Kieke, 呂東洋 Lu Dong-yang,
李文和 Li Wen-he, 王琮威 Mike Wang

《十年台灣》透過當地五位新生代導演的獨特眼光，以五部風格各異的短片，將問題聚焦在環境以及文化方面，投射出他們眼中台灣的未來。從原住民勒嘎·舒米執導的《惡靈囂鬧》中的蘭嶼核廢料集會場、台菲混血鄒隆娜執導的《942》中外籍勞工遭遇到的困境、呂柏勳執導的《路半》中主角掙扎於城市與家鄉的去留、謝沛如執導的《蝦餃》中的理想家庭形象、馬來西亞僑生廖克發執導的《睡眠》中的失眠等主題出發，觸及反核、外勞不平等待遇、城鄉差距、少子化等社會議題，呈現出多元的視角。同時，五部短片亦分別以原住民語、台語、普通話和英語拍攝，展現對台灣多元的社群和對他們的關懷。

日本·香港 Japan, Hong Kong / 2018 / 99 min / 日語對白·中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 早川千繪 Hayakawa Chie, 木下雄介 Kinoshita Yusuke,
津野愛 Tsuno Megumi, 藤村明世 Fujimura Akiyo, 石川慶 Ishikawa Kei
演員 Cast: 川口覺 Kawaguchi Satoru, 國村隼 Kunimura Jun,
杉咲花 Sugisaki Hana, 池脇千鶴 Ikewaki Chizuru, 太賀 Taiga

剛憑《小偷家族》勇奪康城影展金棕櫚獎的是枝裕和擔任監製，帶領五位新晉導演，以五部短片預測日本的未來：《PLAN75》(早川千繪)透過未來政府推行「75歲以上安樂死」的獎勵制度，討論生與死的抉擇；《Mischievous Alliance》(木下雄介)以國家戰略IT特區內的一間小學作為故事舞台，探討人工智能的道德議題；《DATA》(津野愛)中，女兒獲得母親生前留下的電子遺產，了解母親不為人知的一面；《The Air We Can't See》(藤村明世)講述女孩因核電廠嚴重污染而移居地下，對地面世界充滿憧憬；《愚行錄》導演石川慶執導的《For Our Beautiful Country》則講述日本引入自衛隊徵兵制，暗尋戰爭的意義。

Time *10/11 7:35PM MM 11/11 2:30PM BC
Venue

康城影展 特別放映 | Special Screenings, Cannes Film Festival
東京國際電影節 | Tokyo International Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival
台北金馬影展 | Taipei Golden Horse Film Festival

Following its controversial success in Hong Kong, Ten Years branches out with three new spin-offs that use the anthology format to showcase talented filmmakers from across Asia. The brief remains the same: Tackle an important social or political issue and imagine how it will play out ten years into the future. An army squadron takes issue with a painting in a gallery in Aditya Assarat's Sunset; one man tries to survive in a cat's world in Catopia by Wisit Sasanatieng; a dictator carries astonishing steps to control her people in Chulayarnnon Siriphol's Planetarium; and Cannes Palme d'Or winner Apichatpong Weerasethakul portrays life in a health-addicted society in Song of the City.

Time *10/11 5:15PM MM 11/11 5:40PM BC
Venue

釜山電影節 | Busan International Film Festival
台北金馬影展 | Taipei Golden Horse Film Festival
台北電影節 | Taipei Film Festival

The second spin-off of Hong Kong's Ten Years features five visions of Taiwan ten years from now from up-and-coming Taiwan-based filmmakers. An aboriginal man living on the island of Lanyu recalls his days as an activist against the local waste disposal plant in Lekal Sumi's The Can of Anido; Rina B. Tsou's 942 explores the plight of migrant workers; a man faces a hard choice between his hometown and the promise of a better life in the city in Lu Po-shun's Way Home; a producer searches for a baby in a city with an extremely low birth rate in Hsieh Pei-ju's A Making-of; and Malaysian director Lau Kek Huat shows a woman who seeks solace from the real world using technology in The Sleep.

Time *10/11 3:05PM MM 11/11 7:50PM BC
Venue

釜山電影節 | Busan International Film Festival
台北金馬影展 | Taipei Golden Horse Film Festival

Produced by director Kore-eda Hirokazu, Ten Years Japan hypothesises how today's hot-button issues will play out a decade from now. A government worker tries to sell a plan to solve Japan's aging population problem in Hayakawa Chie's PLAN75; Kinoshita Yusuke imagines a world in which children are all taught the same lessons using special headgear in Mischievous Alliance; a woman uses digital footprints to trace her late mother's life in Tsuno Megumi's DATA; a girl living underground dreams of life in the world above in Fujiwara Akiyo's The Air We Can't See; and Ishikawa Kei's For Our Beautiful Country depicts what happens when the government brings back the military draft.

“DON'T CALL IT A HOTEL”

Vogue

Eaton

EATON HK
380 Nathan Road
Kowloon, Hong Kong
www.eatonworkshop.com

HOTEL
HOUSE
MEDIA
WELLNESS
IMPACT



影迷別注

Cineaste
Delights



江湖兒女 Ash is Purest White

Time 8/11 9:30PM BC 11/11 9:30PM TO
Venue

巧巧愛上江湖大佬斌哥，在一次江湖爭鬥中為保護他而開槍，換來五年鐵窗生涯，出獄後重返舊地尋找斌哥下落。一段有江湖背景的爱情，經歷相愛、分離和重逢，關係在演變中沉澱，猶如「見山是山，見山不是山，見山還是山」。賈樟柯新作取材自過往作品的素材，複雜的故事背景和關係透視自己的經歷和環境的劇變。「江湖」絕對是本片的關鍵詞，賈樟柯對「江湖」理解獨到，更要求英文字幕也沿用「江湖」音譯，讓觀眾透過本片領會江湖的意思。本片是唯一入圍本年度康城影展競賽部份的華語電影，賈樟柯的創作總是令人期待。

Told in three acts over a span of two decades, Jia Zhangke's melancholic jianghu saga about a tenacious woman's complicated relationship with a gangster unfolds against the transformative backdrop of a rapidly developing and disappearing modern China. In a dreary mining town in 2001, Qiao fires shots to save her mobster boyfriend Bin from an ambush. Her love and loyalty land her in jail. In 2006, Qiao returns from prison to find that the world has changed, and so has Bin's heart. She makes the long journey to confront him. In the present day, Qiao and Bin find their way back to each other in their hometown, but the latter is a shadow of his former self.

伊朗三面戲劇人生 3 Faces

Time 10/11 7:55PM BC 14/11 7:50PM MM
Venue

伊朗導演約化巴納希再次突破禁拍令，更在新作粉墨登場，與女星 Behnaz Jafari 用偽紀錄片訴說心中的故事。一天，Behnaz收到了一段令人不安的自殺視頻，視頻中一個年輕土耳其女孩求救，希望逃離保守家庭。Behnaz向導演好友巴納希求助，二人於是動身前往阿塞拜疆，到與世隔絕的山區尋找這位女孩所在的村落。在這裡，古老的傳統依然主宰當地人的每日生活，揭示出民族、性別、宗教的不公平以及社會的窘困。當創作權利被剝削、甚至人身自由也被限制，約化巴納希與女孩一樣向壓逼說不，用電影救起夢想。就算他被軟禁而不能離開伊朗，康城評審仍然向他投橄欖枝，授予他最佳劇本獎。

Iran's Jafar Panahi (Taxi) continues to courageously defy the powers that be with this one-of-a-kind road movie, the filmmaker's fourth film since he was slapped with a 20-year filmmaking ban in 2010. Behnaz Jafari (playing herself) receives a disturbing video from a distraught young girl from the countryside whose parents forbid her from becoming an actress. Worried for her well-being, Jafari asks Panahi (also playing himself) to accompany her on a search for the girl. Once again blurring the line between fact and fiction, Panahi's road movie is a fascinating and introspective contemplative of sexism, oppression and censorship in contemporary Iran.



中國 China / 2018 / 141 min / 普通話對白，中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 賈樟柯 Jia Zhangke
演員 Cast: 趙濤 Zhao Tao, 廖凡 Liao Fan

康城影展 競賽單元 | In Competition, Cannes Film Festival
多倫多電影節 | Toronto International Film Festival
慕尼黑國際電影節 | Munich International Film Festival
溫哥華國際電影節 | Vancouver International Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival
金馬獎 最佳女主角提名
Nominated for Best Leading Actress, Golden Horse Awards



伊朗 Iran / 2018 / 100 min / 波斯語對白，中英文字幕
In Farsi with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 約化巴納希 Jafar Panahi
演員 Cast: Behnaz Jafari, 約化巴納希 Jafar Panahi

康城影展 最佳劇本獎 | Best Screenplay, Cannes Film Festival
多倫多電影節 | Toronto International Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival



香港·台灣·新加坡·馬來西亞
 Hong Kong, Taiwan, Singapore, Malaysia / 2018 / 108 min
 國語、粵語、台語對白，中英文字幕
 In Mandarin, Cantonese and Taiwanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 應亮 Ying Liang
 演員 Cast: 宮哲 Gong Zhe, 耐安 Nai An, 張子夫 Pete Teo

羅迦諾電影節 主競賽單元
 In Competition, Locarno International Film Festival
 溫哥華國際電影節 | Vancouver International Film Festival
 釜山電影節 | Busan International Film Festival
 高雄電影節 閉幕片 | Closing Film, Kaohsiung Film Festival

自由行 A Family Tour

Time *18/11 2:35PM BC *20/11 7:30PM IFC
 Venue

應亮是中國新生代獨立導演中最被看好的一個，六年前因拍攝議題敏感的《我還有話要說》，不僅遭大陸禁映，還被禁足滯留香港，當上流亡導演。《自由行》是他做回自己後充滿半自傳色彩的漂泊創作，劇情描述女導演楊樞因拍攝電影被禁，五年來無法回國，一家三口只好留在香港。可惜，身在四川的母親胃癌復發，楊樞為了能與母親在做手術前聚首，於是安排母親參加台灣團體旅行，而自己與香港丈夫帶著四歲的兒子藉參加電影節的機會來台，希望四人能在高雄團聚，但過程中母親被嚴密監控，無法離隊。《我還有話要說》羅迦諾影后耐安與宮哲扮演分隔的母女，感情細膩動人。

After his 2012 film *When Night Falls* ran afoul of authorities, Ying Liang was forced to resettle from the mainland to Hong Kong. The exiled dissident filmmaker distills the complicated feelings of trauma, anger, sorrow, displacement, frustration and resignation into *A Family Tour* and a protagonist whose pain and experiences mirror his own. When Yang Shu is invited to a Taiwan film festival, she grabs the chance to see her mother again. Her supportive husband, a Hong Kong native, arranges for her mom to travel from Sichuan to Taipei on a strictly monitored sightseeing tour. While tagging along the loud tour, the family quietly reunites for a short and most likely last time.



日本 Japan / 2018 / 120 min / 日語對白，中英文字幕
 In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 濱口龍介 Hamaguchi Ryusuke
 演員 Cast: 唐田英里佳 Karata Erika, 東出昌大 Higashide Masahiro

康城影展 競賽單元 | In Competition, Cannes Film Festival
 多倫多電影節 | Toronto International Film Festival
 溫哥華國際電影節 | Vancouver International Film Festival
 釜山電影節 | Busan International Film Festival
 台北電影節 | Taipei Film Festival

睡著吻別 醒來抱擁 Asako I & II

Time *16/11 7:20PM TO *17/11 5:10PM BC
 Venue

憑執導長達5小時電影《她們最好的時光》打開知名度的濱口龍介，被譽為繼是枝裕和、河瀨直美後最具創造力的日本當代導演。新作改編自芥川賞小說家柴崎友香的同名暢銷小說，關西女孩朝子在攝影展邂逅阿麥，兩人交往不久，阿麥突然失蹤。兩年後，朝子到東京，巧遇有著阿麥臉孔但性格相異的上班族亮平，兩人譜起戀曲；透過兩段相似的際遇，呈現女主角兩種互相矛盾的愛情觀。日本實力男星東出昌大獨挑大樑，以東京腔和關西腔分飾新歡舊愛兩角，而女主角則是憑聲音贏得角色的新星唐田英里佳，完美演繹女生在情路掙扎多年的心境轉變。日本重量級電影評論家蓮實重彥曾盛讚電影結尾是「21世紀最美的長鏡頭」，無怪乎能成功入圍康城影展官方競賽單元。

Director Hamaguchi Ryusuke follows his five-hour opus *Happy Hour* with a stirring and dreamy romantic drama that comes with a provocative Vertigo-esque twist. Based on the novel by Shibasaki Tomoka, the Cannes competition title follows the romantic misadventures of Asako, a student from Osaka who falls in love at first sight with Baku, a mysterious bad boy. Two years after Baku's sudden disappearance, the brokenhearted Asako moves to Tokyo. There, she meets Ryuhei, a kind and reliable company employee who looks exactly like Baku but carries none of his reckless personality. Suddenly, Asako finds herself caught between two loves, each irresistible in her own way.



日本 Japan / 2018 / 80 min / 日語對白, 英文字幕
In Japanese with English subtitles

導演 Dir: 塚本晉也 Tsukamoto Shinya
演員 Cast: 池松壯亮 Ikematsu Sosuke, 蒼井優 Aoi Yu,
塚本晉也 Tsukamoto Shinya, 前田隆成 Maeda Ryusei

威尼斯影展 競賽單元 | In Competition, Venice Film Festival
多倫多電影節 | Toronto International Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival



日本 Japan / 2018 / 127 min / 日語對白, 英文字幕
In Japanese with English subtitles

導演 Dir: 豐田利晃 Toyoda Toshiaki
演員 Cast: 松田龍平 Matsuda Ryuhei, 野田洋次郎 Noda Yojiro,
永山絢斗 Nagayama Kento, 染谷將太 Sometani Shota,
妻夫木聰 Tsumabuki Satoshi

斬 Killing

Time 8/11 8:05PM TO 12/11 8:15PM MM
Venue

《鐵男》導演日本cult界大師塚本晉也,於前作《野火》以極度血腥暴力到荒謬的風格反思戰爭,技驚四座。今次首度執導時代劇電影,再度發揮多才多藝的本領,同時包辦導演、演員、劇本、攝影、剪輯和監製工作,貫徹自我原創的本色。故事發生在江戶末期,日本在鎖國政策下安享200多年的太平日子後,要面臨開國的抉擇,進入動盪的局勢。池松壯亮是一名居於江戶近郊農村的浪人,雖然文武雙全才情橫溢,在亂世下卻鬱鬱不得志。蒼井優是他的芳鄰,身為農家女,她只能努力在苦日子中掙扎求存。隨著亂事波及,不論是浪人還是農民,無一倖免要面對生死大關。

Cult filmmaker Tsukamoto Shinya takes on the samurai genre for the first time in a succinct period piece set in the mid-19th century when samurai faced a turbulent turning point after years of peace. Tsukamoto himself plays the stoic elder swordsman to Ikematsu Sosuke's restless young samurai who hesitates to kill. Ronin Tsuzuki Mokunoshin helps out at a farming village where he earns the admiration of aspiring samurai Ichisuke and his sister Yu. On his way to serve the shogun, Sawamura Jirozaemon passes by and recruits Mokunoshin and Ichisuke into his mission. Before they can set off, a band of outlaws appear to terrorize the village.

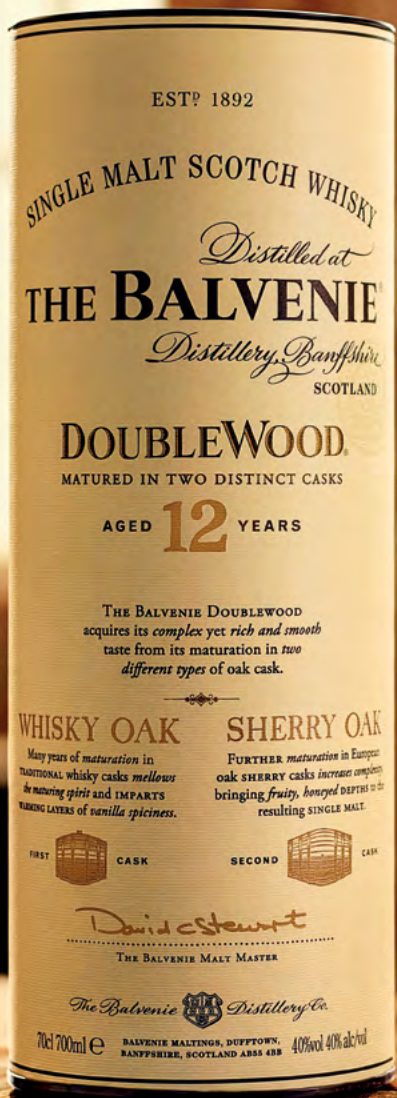
愛哭鬼的棋蹟 The Miracle of Crybaby Shottan

Time 7/11 9:50PM MM 11/11 5:35PM YOHO
Venue 12/11 9:50PM MM

瀨川晶司從小就夢想成為職業棋士,卻在26歲的業內年齡限制中止步,本來已放棄理想當個平凡白領,但是追夢的心豈可就此罷休?晉身職業棋壇的機會再來,他決定在35歲再次重新出發,以業餘身份敲開職業棋士的大門,創下史無前例的一章。故事由真人真事改編而成,導演豐田利晃與將棋淵源甚深,小時候曾受過職業棋士培訓,並憑著撰寫棋士受訓經歷的電影劇本《王手》闖入電影界,拍攝本片時更邀來本尊瀨川晶司指導演員下棋,把這段棋壇奇蹟拍得極有真實感。松田龍平是豐田的愛將,飾演敢於追夢的平凡男子固然駕輕就熟,擅唱能演的RADWIMPS主音野田洋次郎再登銀幕,亦頗有驚喜,還有妻夫木聰和松隆子等超豪華卡士,教觀眾在連場棋局中目不暇給。

Over 15 years after Blue Spring, director Toyoda Toshiaki and Matsuda Ryuhei reunite for this inspiring all-star biopic of Japanese chess player Segawa Shoji, who shook the world of professional shogi in the mid-2000s. According to Japan Shogi Association rules, players must reach 4th dan ranking by age 26 to turn pro. Only 2.5% of players make this dreaded age deadline. Shottan, like so many others, did not and was forced to withdraw and become a salaryman. But his passion for shogi never went away. In his 30s, he takes up his dream again and launches an unprecedented challenge for the professional ranks as an amateur.

SINGLE MALT SCOTCH WHISKY
Handcrafted at
THE BALVENIE®
Distillery, Banffshire
SCOTLAND



幻海奇男 The Man from the Sea

Time 16/11 7:50PM BC 20/11 9:50PM TO
Venue

憑著《奏不響的風琴》(第13屆)奪康城影展「一種關注」評審團大獎的深田晃司,以自己撰寫的小說為藍本搬上銀幕。有別於過往以「罪與罰」為主調的作品,新作糅合了2004年蘇門答臘地震所引發的海嘯,以及導演參與311地震重建小組研究的經驗,講述了超越國籍及宗教的友誼,以及大自然的神秘力量。故事以印尼湛藍大海為舞台,某日岸邊出現了一名什麼也記不起的神秘男子,村民為他取了個名字阿海。阿海逐漸融入當地生活,與村民建立友誼,但村民開始發現阿海身上似乎擁有超越科學能解釋的神秘力量。此片被譽為「新一代日本電影的誕生」,為日本電影開闢了新篇章。

After winning the Un Certain Regard Jury Prize in Cannes with Harmonium (HKAFF 13th), director Fukada Koji travels to Indonesia for his latest film. Set in Banda Aceh – the center of numerous conflicts between foreign forces as well as the area hit hardest by the 2004 Indian Ocean tsunami – Fukada's parable follows the turmoil that ensues when a mysterious stranger emerges from the sea. The man has no memory of how he got there or where he's from, but things turn very strange when the man displays miraculous supernatural powers. Mystifying and gorgeously filmed, The Man from the Sea is a beguiling fantasy tale unlike any other.

目 Vision

Time 10/11 3:40PM BC 14/11 7:45PM TO
Venue

河瀨直美繼《光》(第14屆)之後,再一次把故事的舞台設於家鄉奈良,寄寓自然既是生命的開端,也是生命的歸宿。茱麗葉庇洛仙飾演法國女作家,遠渡來到奈良吉野的深山,尋找傳說中能解除人類內心痛苦、一千年只出現一次的神秘植物,途中她認識居於深山、只有獵犬相伴的守山人智、長居森林的老婦、還有後來突然在智面前出現的神秘青年。河瀨直美以一貫不徐不疾而幽靜的運鏡,把森林的美態拍得纖毫畢現,流水落葉,遠處的鹿鳴,一幕幕治癒人心的風景和聲音,隱藏著命運的一張大網,把故事中的人物巧妙地串連在這座森林。

After hitting it off at last year's Cannes Film Festival, arthouse favorite Kawase Naomi and French actress Juliette Binoche came together for the ethereal Vision. Set in the auteur's home prefecture of Nara, the meditative drama intersects the mysticism of nature with human nature. French essayist Jeanne travels to Japan in search of a rare medicinal herb that is said to rid spiritual pain and weakness. In Mount Yoshino, she encounters a man who gave up city life to become a forest keeper, a blind woman who sees with her heart, and other mysterious people and visions of the past and present.



日本·印尼 Japan, Indonesia / 2018 / 106 min / 日語·印尼語對白,英文字幕
In Japanese and Indonesian with English subtitles

導演 Dir: 深田晃司 Fukada Koji
演員 Cast: 藤岡靨 Fujioka Dean, 太賀 Taiga, 阿部純子 Abe Junko, 鶴田真由 Tsuruta Mayu, 阿迪帕提多肯 Adipati Dolken, Sekar Sari

釜山電影節 | Busan International Film Festival



日本 Japan / 2018 / 109 min / 日語·英語對白,英文字幕
In Japanese and English with English subtitles

導演 Dir: 河瀨直美 Kawase Naomi
演員 Cast: 茱麗葉庇洛仙 Juliette Binoche, 永瀨正敏 Nagase Masatoshi, 岩田剛典 Iwata Takanori, 夏木麻里 Natsuki Mari, 森山未來 Moriyama Mirai

多倫多電影節 特別推薦
Special Presentations, Toronto International Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival



韓國 South Korea / 2018 / 148 min / 韓語對白，中英文字幕
In Korean with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 李滄東 Lee Chang-dong

演員 Cast: 劉亞仁 Yoo Ah-in, Steven Yeun, 全鍾瑞 Jeon Jong-seo

康城影展 費比西國際影評人獎 | FIPRESCI Prize, Cannes Film Festival
多倫多電影節 特別推薦

Special Presentations, Toronto International Film Festival

倫敦電影節 | BFI London Film Festival

釜山電影節 | Busan International Film Festival

代表韓國角逐奧斯卡最佳外語片

South Korean Representative for Academy Awards, Best Foreign Language Film

燒失樂園 Burning

Time

11/11 9:30PM MM

12/11 9:20PM TO

Venue

改編自村上春樹的短篇小說《燒穀倉》，《燒失樂園》圍繞三名性格和背景迥異的廿多歲的年輕人：善良敏感的送貨青年鐘秀、平凡靚女慧美、神祕的高富帥Ben。鐘秀在城市邂逅昔日的同鄉慧美，二人發生了關係；當慧美從非洲旅行回國後，介紹了在旅途中認識的Ben予鐘秀。三人聊天說地，直至一天慧美突然消失於鐘秀的生活之中，鐘秀於是試圖解開自己所愛的女人身上謎團，結果卻捲入了神秘事件之中。李滄東挑戰神祕懸疑題材，把對韓國現況的無奈、年輕人被現實逼得喘不過氣的無力感都拍進了村上春樹的文字世界。劉亞仁躁動不安、全鍾瑞單純率真，Steven Yeun惆悵寂寞，惟有燃燒青春。越要掙脫越感無力，卻真實地刺痛你我。

After eight years away from the camera, master filmmaker Lee Chang-dong returns with one of the year's most anticipated films. Based on Murakami Haruki's short story, "Barn Burning", Lee's sixth feature film is a smoldering mystery about Jongso, an aspiring author who becomes obsessed with Hae-mi, a free spirit who claims to be his childhood friend. When Hae-mi returns from a trip with a mysterious rich man with an odd hobby, Jongso's obsession takes a dangerous turn. Gripping and enigmatic, Burning is Lee's angry indictment on class disparity in contemporary South Korea.



韓國 South Korea / 2018 / 119 min / 韓語對白，英文字幕
In Korean with English subtitles

導演 Dir: 張律 Zhang Lu

演員 Cast: 朴海日 Park Hae-il, 文素利 Moon So-ri,
鄭進永 Jung Jin-young, 朴素淡 Park So-dam

釜山電影節 | Busan International Film Festival

詠鵝

Ode to the Goose

Time

*24/11 9:50PM BC

*25/11 3:45PM TO

Venue

《慶州蜜語》(第11屆)導演張律引用了唐代詩人駱賓王的成名作，再次透過畫中有詩的鏡頭語言烘托男女情愛。允英一直暗戀前輩的妻子頌賢，當知道頌賢離婚的事實後，允英主動出擊，頌賢竟然答應，二人於是踏上遊歷允英故鄉群山之旅。朴海日與文素利延續《電影語言藝術》的曖昧情愫，演技默契完美結合。駱賓王七歲時寫下的五言絕詩，落入小說家兼導演張律之手，細節格外考究的畫面富有詩意。從《芒種》、《豆滿江》到《春夢》，張律未忘文學創作的初心，《詠鵝》中韓式唯美景致美不勝收，中國古典詩句承載著導演的思鄉之情。

Yoon-young is an aspiring poet who has feelings for Song-hyun, a friend's ex-wife. One day, Yoon-young and Song-hyun travel to the port city of Gunsan, the birthplace of Song-hyun's mother. While exploring the town, Yoon-young and Song-hyun also get to know the B&B's manager and his autistic daughter. Named after the poem by Luo Binwang, the latest film by Korean-Chinese filmmaker Zhang Lu (Love And..., HKAFF 11th) is another dreamlike journey into the psyche of romance-deprived artists as well as a lyrical examination of the deep connection between place, time and memories.

Capharnaüm

Time 9/11 9:50PM TO 18/11 1:20PM IFC
Venue

在黎巴嫩貧民窟長大的12歲男孩Zain，與其他街童一樣周街兜售物品謀生，家中充斥大量非法藥物和關係複雜的兄弟姐妹，父母把藥物以非常的手段運給獄中服役的哥哥圖謀利益。Zain在極度貧窮的環境下掙扎求存，保護妹妹及被「丟棄」的黑人嬰兒，過程令人心碎，感染力極強，猶如《一百萬零一夜》街童版。《Where Do We Go Now?》女星導演 Nadine Labaki 再次批判當地貧窮問題和社會階級制度的停滯，鏡頭從男孩的視角反思血緣和家庭的觀念，控訴親情的牽絆中人性的虛偽，一路披著惡意的荊棘，走到康城影展獲評審團獎，實至名歸。

Lebanese drama Capharnaüm depicts the desperate, stranger-than-fiction lives of the Middle East's countless neglected, poverty-stricken children. Actress-turned-director Nadine Labaki's surprising third feature tells the tale of a 12 year-old who sues his parents for bringing him into the world. As unusual as that decision is, it's nothing compared to the boy's story: an epic of suffering that moves from his squalid home life through his chaotic daily struggle to his refuge with an undocumented Ethiopian woman – who ultimately leaves him as the sole guardian of her adorable toddler. Rewarded with a 15-minute standing ovation after its Cannes premiere, this is an emotionally powerful and astoundingly human work that is destined to be remembered.

野梨樹

The Wild Pear Tree

Time 11/11 1:45PM MM 18/11 8:30PM TO
Venue

2008年HKAFF焦點導演魯里比茲舍蘭繼康城金棕櫚獎《冬日甦醒》(第11屆)後，睽違四年終於帶來新作。《野梨樹》描述在探討父子間難以割捨的連結，劇情描述一名才華橫溢的作家，為了新書出版返鄉籌錢，不料在家鄉等著他的，竟是父親遺留下來的巨額債務。他只得暫時放下人生規劃，卻在努力償還債務之時，發現更多父親不為人知的秘密。本片遠赴土耳其西部、鄰近希臘的恰納卡萊地區取景拍攝，劇本千錘百煉，演員與角色融為一體，畫面仍是舍蘭式的格優雅詩意，人性刻劃入木三分。

2008 HKAFF Filmmaker in Focus and award-winning Turkish auteur Nuri Bilge Ceylan returns with his latest work, a profound look at a father and son, and the harsh but navigable realities that characterize their lives. Young Sinan returns to his hometown to become a teacher like his father, a gambling addict who's long since lost his ambition. However, Sinan has dreams: He wants to self-publish his own novel, and his quest to do so proves both frustrating and revelatory. Unfolding via Ceylan's trademark extended conversations, The Wild Pear Tree explores existence, philosophy, humanity and art with the dexterity and intelligence expected of one of the most acclaimed filmmakers working today.



黎巴嫩 Lebanon / 2018 / 130 min / 阿拉伯語對白，中英文字幕
In Arabic with Chinese and English subtitles

導演 Dir: Nadine Labaki
演員 Cast: Zain Al Rafeea, Yordanos Shiferaw, Boluwatife Treasure Bankole

康城影展 評審團獎及天主教人道精神獎
Jury Prize and Prize of the Ecumenical Jury, Cannes Film Festival
多倫多電影節 | Toronto International Film Festival
倫敦電影節 | BFI London Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival



土耳其 Turkey / 2018 / 188 min / 土耳其語對白，中英文字幕
In Turkish with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 魯里比茲舍蘭 Nuri Bilge Ceylan
演員 Cast: Aydın Doğu Demirkol, Murat Cemcir, Benu Yıldırımilar, Hazar Ergüçlü

康城影展 競賽單元 | In Competition, Cannes Film Festival
倫敦電影節 | BFI London Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival

因片長關係，此電影票價會作調升，並以票房及購票網站為準。
Ticket price will be adjusted due to film's length.
Please refer to www.cinema.com.hk

Aēsop.

Aesop was established in Melbourne in 1987. Our objective has always been to formulate products of the finest quality. This includes skin, body, and hair care, as well as fragrance and accessories for self and space. We explore widely to source plant-based and laboratory-made ingredients, using only those with a proven record of safety, efficacy and pleasure. Our products are available online, at Aesop signature stores in many major cities, department store counters, and in shared spaces around the world.

For further information on Aesop stores and products, please visit [aesop.com](https://www.aesop.com).

Follow us on Twitter and Instagram: @aesopskincare

Aesop Cityplaza

☎ +852 2567 6232

Aesop Galaxy

☎ +853 2882 7819

Aesop Fashion Walk

☎ +852 2890 8234

Aesop Festival Walk

☎ +852 2673 2399

Aesop Hollywood Road

☎ +852 2673 3885

Aesop Hysan Place

☎ +852 2567 9388

Aesop ifc mall

☎ +852 2544 4489

Aesop Moko

☎ +852 2441 7721

Aesop Harbour City

☎ +852 2110 1701



'Style is a simple way of saying complicated things.' Jean Cocteau

亞洲新導演獎

New Talent Award



誰先愛上他的 Dear Ex

Time *23/11 9:50PM BC *24/11 5:15PM TO
Venue

媽媽劉三蓮為一頭家仆心仆命，竟然在丈夫正遠過身後發現保險受益人不是自己而是個男人。三蓮於是決定帶兒子找上門，為愛為家討回公道，豈料兒子窩裡反，認第三者作父。邱澤首度挑戰同志角色，出演第三者，激烈罵戲讓人看得拍案叫絕。童星黃聖球叛逆少年的演出生動自然。兩大金鐘編劇呂蒔媛、徐譽庭合力編寫另類同志片，把台灣許多原生家庭藏著說不出口的秘密搬上銀幕。本片藝術與娛樂兼備，在台北電影節勇奪4個大獎。

Mag Hsu, the award-winning writer behind multiple hit television series, makes her big-screen directorial debut with this crowdpleasing melodramedy, the winner of four awards at this year's Taipei Film Festival. When a professor dies, his wife, Sanlian, is incensed to discover that his insurance beneficiary is Jay, his male lover. Things get even messier when Sanlian's son moves into Jay's home. Hsu's script dissects a messy web of relationships with a delicate balance of humor and pathos. Meanwhile, music video director Kidding Hsu uses a vivid color palate and creative visual flourishes such as animation to paint Taipei in a unique light.



台灣 Taiwan / 2018 / 99 min / 國語對白，中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 徐譽庭 Mag Hsu, 許智彥 Hsu Chih-yen
演員 Cast: 謝盈萱 Hsieh Ying-xuan, 邱澤 Roy Chiu,
黃聖球 Joseph Huang, 陳如山 Spark Chen

金馬獎 最佳劇情片、最佳原著劇本、最佳男主角及最佳女主角等8項提名
Nominated for 8 Golden Horse Awards including Best Feature Film,
Best Original Screenplay, Best Leading Actor and Best Leading Actress
台北電影節 最佳劇情長片、媒體推薦獎、最佳男主角獎及最佳女主角獎
Best Feature Film, Press Award, Best Actor and Best Actress,
Taipei Film Festival
烏甸尼遠東電影節 | Udine Far East Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival



中國 China / 2018 / 88 min / 普通話對白, 中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 周洲 Zhou Zhou
演員 Cast: 池韻 Chi Yun, 周美妍 Zhou Meiyen, 李賢靜 Li Xianjing

西寧 FIRST 青年電影展 最佳演員
Best Performer, FIRST International Film Festival

美麗 Ms. Meili

Time *23/11 7:50PM TO *24/11 5:40PM BC
Venue

美麗有一個不美麗的人生。22歲的美麗在長春一間洗衣店工作，她有一位女性伴侶、被家暴的姐姐和酗酒的姐夫，以及一個被迫和姐夫生下來的女兒。美麗設法擺脫命運，但不幸彷彿如影隨形。無助加絕望的美麗終於走上末路狂花之途。周洲遇見天才演員池韻，觸發他首次執起導演筒，以極低成本及八天完成拍攝。池韻亦有份參與編劇。電影並非只展現女性困境，而是拍出女性面對困境的態度和生命力。片中長鏡頭捕捉池韻攝人的演技，她亦在FIRST青年電影展贏得最佳演員獎。

Though Meili's name means beautiful, her life is anything but beautiful. The 22-year-old was abandoned by her parents as a child and raised by her sister. As a teenager, she was raped by her brother-in-law and gave birth to a child. Unable to hold down a job peacefully because of her abusive family, Meili hopes to go elsewhere with her girlfriend, but love too betrays her. Closely followed in the film's many long takes, Chi Yun, who co-wrote the script with first-time director Zhou Zhou, delivers a powerful performance in the title role of a young woman forced onto a cruel path of desperation and revenge.



印尼 Indonesia / 2018 / 73 min / 印尼語對白, 英文字幕
In Indonesian with English subtitles

導演 Dir: Ertanto Robby Soediskam
演員 Cast: Maudy Koesnaedi, Chicco Jerikho

修女誘罪 Ave Maryam

Time *23/11 8:00PM BC *24/11 3:25PM TO
Venue

修女 Maryam 早打算一生侍奉上帝，照顧修道院的年邁修女終老。一天年輕俊朗的神父到訪，愛情竟赫然來臨。當信仰與靈魂被愛情的惡咒摧毀殆盡，她脫不了夏娃的疑惑，經歷凡人的軟弱。修道院的清心寡欲，頓變詛咒的可怕地獄。但上帝不是教導人「愛人如己」嗎？雅加達新晉導演Ertanto Robby Soediskam首次導演長片，先問觀眾真愛何罪之有，把愛慾的複雜、隱蔽和痛苦深刻地揭示出來。原罪的寓意隱晦，罪與贖的宗教含意呼之欲出。女星 Maudy Koesnaedi 的安靜內斂，蘊藏著深刻而強烈的愛，把愛情中不同敏感、搖曳、不安的反差拿捏得又準又狠。男星 Chicco Jerikho 英俊帥氣，如溫暖陽光，年輕似是一種原罪。

Sister Maryam spends her days taking care of the residents in a home for elderly nuns. One day, the arrival of a handsome priest awakens a feeling inside that she had put aside long ago. It begins with quick glances on the sly, but when quiet flirtations turn into secret dates, Maryam finds herself forced to make a choice between staying true to her vow or abandoning everything for the pursuit of personal happiness. Told with exquisite images and heartrending emotions, director Ertanto Robby Soediskam's first feature is a tender and delicate tale of dormant desires and forbidden love evocative of the films of Wong Kar-wai.

爸不得你走

Blank 13

Time 7/11 8:30PM TO 17/11 6:00PM YOHO
Venue 22/11 8:25PM BC

演而優則導的齋藤工，憑執導短片《半分的世界》獲艾美獎提名後，以「齋藤工」之名再次執起導演筒並挑戰執導長片。故事來自導演上部短片《Balancer》編劇橋本幸治的親身經歷，講述父親在消失13年後，突然現身卻只餘3個月命，三父子還來不及修補關係，便得開始籌辦後事。在告別式上，兩兄弟聽著父親為數不多的朋友，輪流說著與父親往來的故事，漸漸認識疏離的父親，慢慢填補那空白的13年。人氣男星高橋一生飾演弟弟幸治，聯同飾演大哥的齋藤工，與飾演父親的 Lily Franky，一同共創苦澀又溫暖的家庭回憶。

Model, actor and obsessive film geek Saito Takumi (Taksu, HKAFF12th) makes an impressive feature directorial debut with this father-son dramedy. 13 years after walking out of his home, Masato passes away from cancer. At his funeral, his family – still stung by Masato's act of betrayal – is shocked when the eulogies by Masato's eccentric friends reveal a man that's very different from the one they've resented for the past decade. Offbeat and cleverly constructed, Blank 13 is an unconventional dysfunctional family story that marks the arrival of a unique new voice in Japanese cinema.

那一夜，我們談情說愛愛

Hit the Night

Time 17/11 6:00PM APM 22/11 9:50PM BC
Venue 25/11 6:10PM TO

韓國女導演鄭佳映繼《Bitch On the Beach》後再度自導自演，引用和朋友之間的親身經歷，以男女不同的思考模式與心理攻防為主調，加入《春逝》的想像橋段，談談情、說說性，用輕鬆黑色幽默的手法探討男女之間的大不同。劇情圍繞導演所建構的愛情世界，女主角以田野調查之名，向男主角借醉行兇。大量的長對白玩味有驚喜，素人演出也絕非隨意即興，背後充滿導演的反覆推敲。導演坦言，她的作品深受洪常秀影響，且看本片如何拍出洪氏風格之餘，又充滿她的個人特色。

In 2016, Jeong Ga-young made her debut splash with Bitch on the Beach about a drunken cinephile trying to seduce her ex. She again writes, directs and stars as the charmingly aggressive heroine of her sophomore effort Hit the Night. Using research as an excuse, a young filmmaker approaches and interviews a man she's interested in. She hits him with deeply personal questions about his love life and sexual desires while gradually getting him drunk. Their bond grows through the night but he seems impervious to her advances. Jeong smartly reverses gender roles and expectations in a script-driven relationship drama that is reminiscent of the works of Hong Sang-soo.



日本 Japan / 2018 / 71 min / 日語對白，英文字幕
In Japanese with English subtitles

導演 Dir: 齋藤工 Saito Takumi

演員 Cast: 高橋一生 Takahashi Issei, Lily Franky,
松岡茉優 Matsuoka Mayu, 神野三鈴 Kanno Misuzu,
齋藤工 Saito Takumi

上海電影節 | Shanghai International Film Festival



韓國 South Korea / 2017 / 85 min / 韓語對白，英文字幕
In Korean with English subtitles

導演 Dir: 鄭佳映 Jeong Ga-young

演員 Cast: 鄭佳映 Jeong Ga-young, Park Jong-hwan

釜山電影節 最佳導演及年度最佳演員

Best Director and Actor of the Year, Busan International Film Festival

鹿特丹電影節 | International Film Festival Rotterdam



菲律賓 Philippines / 2018 / 100 min / 菲律賓語對白, 英文字幕
In Filipino with English subtitles
導演 Dir: Dwein Baltazar
演員 Cast: Iana Bernardez, Nicco Manalo, Dylan Ray Talon, Soliman Cruz, Anthony Falcon

釜山電影節 | Busan International Film Festival

他他她他他

Gusto Kita with All My Hypothalamus

Time

*24/11 3:20PM BC

*24/11 7:30PM TO

Venue

在煩囂混沌都市中穿梭的我們, 哪裡可以寄存那蠢蠢欲動的慾望? 喪偶多年的寡佬老闆, 單純膽小的青頭仔, 魁梧陰沉的毒販, 花心貪玩的小鮮肉, 四個失落的靈魂, 錯落在城市不同的角落, 尋愛, 尋歡, 尋慰藉, 尋依靠。尋尋覓覓, 沉沉寂寂, 他們追求的那個她到底是虛幻還是真實存在? 曾是演員、編劇及造型師的女導演首作已贏得多個最佳電影, 相隔6年以男性角度重新出發, 諷刺人對欲望的追求。一部特別誘人的城市電影, 絢麗奪目的畫面帶觀眾遊走大街小巷, 拍出馬尼拉街頭的浪漫與誘惑。

Four very different men – a middle-aged widower, a thrift store employee, a callow student and a mute ex-con – are all infatuated with the same woman: young and beautiful Aileen, who saunters into their pathetic lives and instantly becomes the girl of their dreams. But who is Aileen, really? Dwein Baltazar's second film is a smart and unsettling look at love – or all its extremes and iterations from longing and exaltation to obsession and possession. In Baltazar's intoxicating urban vision, love is chemical and the tiny, neurotransmitter-secreting hypothalamus drives our affections. Aileen may seem like the ideal woman, but it's really the men and their overactive, self-serving imaginations shaping what they see.



越南 Vietnam / 2018 / 96 min / 越南語對白, 英文字幕
In Vietnamese with English subtitles

導演 Dir: Ash Mayfair
演員 Cast: Nguyen Phuong Tra My, Long Le Vu, Mai Thu Huong Maya

多倫多電影節 亞洲電影促進聯盟獎
NETPAC Award, Toronto International Film Festival

The Third Wife

Time

*23/11 9:50PM TO

*24/11 7:40PM BC

Venue

含苞待放的14歲少女嫁入豪門做三少奶, 旨在為大地主繼後香燈。她晚晚不止要侍夫, 白天亦要對大婆二房巧言令色, 只求安身立命。直到她目睹一場禁忌的幽會, 她壓抑在內心的慾望被激發, 從此欲罷不能。馭夫有術、女女曖昧, 她重新掌控情慾自主權。女導演Ash Mayfair擁有深厚的英國文學和戲劇根底, 自編自導的處女作以19世紀的越南農村為背景, 把觀眾帶回女性備受父權社會壓迫的年代, 以詩意的鏡頭勾勒女性成長中複雜微妙的情慾變化。一部描繪性啟蒙的越南作品, 捕捉少女的青澀, 令人想起陳英雄的《青木瓜之味》。

As arranged for her, May becomes the third wife of a wealthy landowner at the age of 14. She is soon pregnant, hopefully with a male heir who can secure her status. Under the sisterly guidance of the other two wives, the naive girl learns and tries to find her place within the complex family dynamics. However, beneath the calm lies a storm: May discovers a secret affair and begins to develop forbidden desires of her own. Set in rural Vietnam in the 19th century, Ash Mayfair's stirring directorial debut crafts a visually and emotionally rich tale about coming of age, sexual awakening and a young woman's struggle to find herself in a patriarchal world.

少

爺

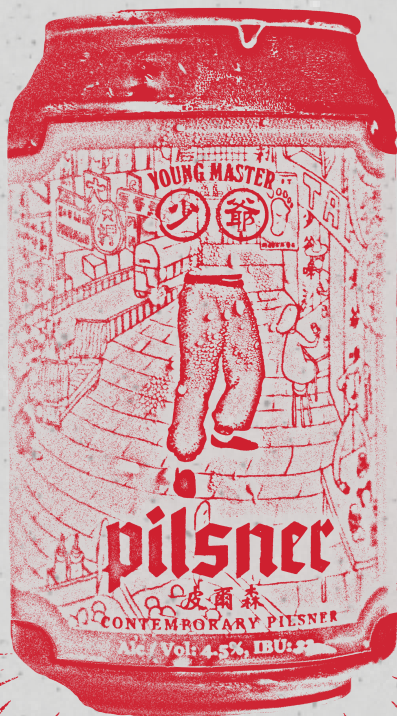
啤

酒

廠

YOUNG MASTER BREWERY

冰凍可口



香港製造

MADE IN HONG KONG

Young Master is a leader among Asia's contemporary craft breweries with its distinctive, genuine and world-class beer program. Our eclectic beers include both time-honoured classics and unique, avant-garde styles. These beers are the highest rated and most awarded in Asia, helping set and elevate craft beer standards across the region.

少爺啤酒廠成立於2013年，致力釀造獨特、優質的本地精釀，我們的鮮製啤酒，材料上盛，不會進行過濾、巴斯德消毒處理、或加入穩定劑和化學品，保持啤酒最新鮮、最天然的狀態。此外，少爺不斷為香港啤酒界設立新標準，除了一些傳統的款式外，你會發現有很多新奇、創新、甚或完全未聽聞過的啤酒，例如橡木桶啤酒、酸啤酒、煙燻啤酒甚至是野生發酵啤酒等等。

Find out more about us:



+852 2783 8907
info@youngmasterales.com
www.youngmasterales.com
G/F, Sungib Industrial Centre,
53 Wong Chuk Hang Road,
Hong Kong

懷念樹木希林

Tribute to Kiki Kirin



自1966年出演第一部電影《殿方御用心》，樹木希林的演藝生涯超越半個世紀。她早期一直飾演小角色，直到《東京鐵塔：我的母親父親》出演患病的母親一角而廣為人知，更贏得她首個日本電影金像獎影后殊榮。其後，更越戰越勇，大放異彩。她先後憑著《母親愛的手札》和《惡人》分別再贏得日本電影金像獎影后和最佳女配角。樹木希林一生波折重重，她在2003年左眼失明，更在兩年後患癌，但也無阻她對演戲的熱愛。她在患病期間出演了是枝裕和多部電影，包括《橫山家之味》和今年上映的《小偷家族》。人生歷練和風雨造就了樹木希林這個堅強卻不失柔情的偉大演員。

With a career spanning over half a century, Kiki Kirin was hailed as one of the greatest actors in Japan. Beginning her acting career in the 1960s, Kiki had played countless roles. She made her way to the audience's hearts with her role as loving mothers. By playing Joe Odagiri's aging mother in Tokyo Tower: Mom and Me, and Sometimes Dad, Kiki won her first Best Actress of Japan Academy Prize in 2007. Her role in Chronicle of My Mother and Villain later earned Kiki her second Best Actress and first Best Supporting Actress Prize. Kiki's life was everything but smooth. Despite illnesses such as a detached retina and breast cancer, her passion for acting was not daunted. During her battle with ailments, Kiki collaborated with Kore-eda Hirokazu in films including Still Walking and Shoplifters. Kiki's extraordinary acting artistry and career are a testimony to her perseverance and passion in life.



日本 Japan / 2018 / 100 min / 日語對白, 中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 大森立嗣 Omori Tatsushi
演員 Cast: 黑木華 Kuroki Haru, 樹木希林 Kiki Kirin,
多部未華子 Tabe Mikako

釜山電影節 | Busan International Film Festival

日日是好日 Every Day A Good Day

Time 8/11 7:55PM MM 26/11 7:55PM BC
Venue

改編自表千家茶道教授森下典子《日日是好日——茶道帶來的十五種幸福》一書, 當年20歲的她, 逢星期六到自家附近的茶道教室跟老師學習茶道, 不經不覺過了20多年。由最初對茶道一無所知, 慢慢掌握「先形後心」等茶道知識; 習茶時度過的無數春、夏、秋、冬, 經歷了求職、失戀, 身邊重要的人去世等重要人生階段, 讓典子在茶道世界裡體悟到大自然與人生哲理, 逐漸領略到剛學茶道時茶室牆上的字畫「日日是好日」的真正含意。憑《再見溪谷》(第11屆) 贏得日本電影藍絲帶獎最佳導演獎的大森立嗣自編自導, 演技派演員黑木華飾演典子, 樹木希林飾演她的茶道老師。人雖已走, 茶卻不涼, 樹木希林最後向我們送上一碗洋溢哲理的溫暖好茶, 餘韻無窮。

Morishita Noriko began taking tea ceremony lessons when she was still a college student. What began as a simple weekly activity becomes a lifelong pursuit – and ultimately the subject of her 2002 essay. Director Omori Tatsushi (Tada's Do-it-all House: Disconcerto, Ravine of Goodbye, HKAFF 11th) adapts the essay into this transcendent drama. A loving tribute to one of Japan's most beloved cultural traditions, the film traces the journey of a woman who comes to view the art form as a constant, comforting presence through all of life's challenges. In one of her final roles, legendary actress Kiki Kirin commands the screen as Morishita's strict, but caring tea ceremony teacher.



日本 Japan / 2018 / 99 min / 日語對白, 中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 沖田修一 Okita Shuichi
演員 Cast: 山崎努 Yamazaki Tsutomu, 樹木希林 Kiki Kirin,
加瀨亮 Kase Ryo, 吉村界人 Yoshimura Kaito, 光石研 Mitsui Ken

烏甸尼遠東電影節 | Udine Far East Film Festival
東京國際電影節 | Tokyo International Film Festival

綠野仙師：熊谷守一 Mori, The Artist's Habitat

Time 8/11 9:50PM MM 27/11 7:55PM BC
Venue

繼《那年遇上世之介》和《Band友愛回家》(第13屆) 後, 導演沖田修一依然貫徹其幽默不失溫暖的說故事手法, 新作以日本近代殿堂級藝術家熊谷守一為主角, 熊谷晚年與妻子秀子生活, 差不多近30年不出門, 已逾90高齡。故事描述他晚年其中一天的時光: 沉迷於方寸的庭園之中, 閒時趴在石頭上觀看螞蟻先邁左腿還是右腿, 透過花草昆蟲連接整個宇宙; 不時又要應付絡繹不絕的訪客, 還有來串門子的鄰居等, 活得燦爛繽紛, 堪稱世上最不孤獨的九旬老人。飾演熊谷守一夫婦的老戲骨山崎努和樹木希林舉手投足都是戲, 本片竟然是二人首度合作, 台上的影壇瑰寶與台下的藝壇傳奇互相輝映。

Japanese painter and calligrapher Kumagai Morikazu (1880-1977) gets the biopic treatment in an unusual and subtly entertaining fashion. Mori depicts a single day in the life of the aged and agoraphobic Kumagai as he patiently observes flora and fauna in his backyard garden. Occasionally he receives requests from a parade of awestruck visitors, or interacts with his understanding wife, but before long it's back to watching bugs in the garden for Kumagai – that is, unless a nearby housing development permanently blocks his sunlight. Less a biopic than an observational satire on the prickly relationship between artists and 'normies', this dryly amusing work from director Okita Shuichi is an odd and delightful gem.



日本 Japan / 2007 / 125 min / 日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 松岡錠司 Matsuoka Joji
演員 Cast: 樹木希林 Kiki Kirin, 小田切讓 Odagiri Joe,
松隆子 Matsu Takako, 內田也哉子 Uchida Yayaku,
小林薰 Kobayashi Kaoru

日本電影金像獎 最佳電影、最佳導演、最佳劇本、最佳女主角及最佳男配角
Best Film, Best Director, Best Screenplay, Best Actress and
Best Supporting Actor, Japan Academy Prize

東京鐵塔：我的母親父親

Tokyo Tower: Mom and Me, and Sometimes Dad

Time 7/11 7:30PM MM 28/11 7:30PM BC
Venue

改編自 Lily Franky 的暢銷自傳小說，故事講述雅也前半生的成長經歷，記下他對母親的思念之情。在1960年代，母親離開遊手好閒的父親，獨自帶著幼小的雅也回到老家，將其撫育成成人。長大後的雅也離家上京，在美術大學就讀，畢業後卻沒有穩定的職業，渾渾噩噩地生活。直至他知道母親得了胃癌，母子倆才再次在東京一起生活。樹木希林在片中飾演雅也的母親，將溫柔堅強又不失幽默的母親演得淋漓盡致，樹木希林的女兒內田也哉子則飾演年輕時的母親。樹木希林更因此片先後獲得兩個重要獎項，包括其首個最佳女主角殊榮——日本電影金像獎最優秀女主角獎，以及日刊體育電影大賞最佳女配角。

Before he became one of Japan's most prolific character actors, Lily Franky was best known as a multi-talented novelist and artist. One of his most famous novels is his autobiography Tokyo Tower, a moving tale about a wayward son redeeming his past sins by taking care of his mother in her final years. The award-winning film adaptation by Matsuoka Joji approaches the story with unsentimental realism and offbeat humor, partly thanks to the unlikely pairing of Kiki Kirin and Odagiri Joe as mother and son.



日本 Japan / 2008 / 115 min / 日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 是枝裕和 Kore-eda Hirokazu
演員 Cast: 樹木希林 Kiki Kirin, 阿部寬 Abe Hiroshi,
夏川結衣 Natsukawa Yui, 原田芳雄 Harada Yoshio, YOU

日本藍絲帶電影獎 最佳導演及最佳女配角
Best Director and Best Supporting Actress, Blue Ribbon Award

橫山家之味

Still Walking

Time 30/11 7:40PM BC
Venue

樹木希林在是枝裕和眼中是永恆的母親。二人的羈絆，要追溯至《橫山家之味》，電影促成了兩人長達十年的合作，樹木希林自此更為他所有以家庭為題的電影出演母親角色，形象深入人心。久違的橫山一家人，每年只有在大哥純平的忌日才會團聚，家中僅存的兒子良多帶著剛過門的寡婦妻子與繼子一同返家，他的姊姊也與丈夫孩子一同前往；看似兩天閒散的相聚時光，家人彼此之間歡笑的背後，深藏著隱隱的哀傷，以及不曾說出口的秘密。原田芳雄飾演典型日式不苟言笑的嚴父，家母對長子過逝的往事一直無法釋懷，洋溢在食物中的「家之味」既溫馨又可怕，樹木希林的演技從日常談話中滲出來，為她帶來電影旬報、報知映畫賞、日本藍絲帶獎等多項最佳女配角獎。

Kiki Kirin and Kore-eda Hirokazu began their long partnership with this subtle and tender family drama considered to be one of the master filmmaker's best films. Every year, the Yokoyama family come together to commemorate the death of its eldest son. This year, younger son Ryota is bringing his new wife and his stepson for the ritual for the first time. Over the course of the weekend, the past and present clash as regrets and tensions bubble to the surface. As the family's matriarch, Kiki gives an astonishing performance that sees her evolve from a gentle granny to a tragic figure as her long-held resentments are revealed in unexpected moments.



日本 Japan / 2011 / 118 min / 日語對白·中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 原田真人 Harada Masato
演員 Cast: 樹木希林 Kiki Kirin, 役所廣司 Yakusho Koji,
宮崎葵 Miyazaki Aoi, 南果步 Minami Miho, 真野惠里菜 Mano Erina,
三浦貴大 Miura Takahiro

釜山影展閉幕片 | Closing Film, Busan International Film Festival
蒙特利爾電影節 評審團特別大獎
Special Grand Prix of the Jury, Montreal World Film Festival
日本電影金像獎 最佳女主角 | Best Actress, Japan Academy Prize

母親愛的手札 Chronicle of My Mother

Time
Venue 29/11 7:35PM BC

改編自日本文壇大師井上靖1975年的半自傳小說。多才導演原田真人與樹木希林首次合作。樹木希林飾演母親，兒子一角則由與導演合作多時的影帝役所廣司演繹。單看兩位爐火純青的演員合作，已讓人萬分期待。故事由父親逝世說起，已成大作家的長子洪作心中一直對當年母親離棄他的事耿耿於懷，想知道原因。但年紀漸大的母親開始有腦退化，洪作為減輕姐姐負擔，接手照護母親，母子間的芥蒂在她逐漸失去記憶的同時消退，重現彼此隱藏心底的愛。洪作攜起母親看海一幕，是經典中的經典。她憑此片第二度獲頒日本電影金像獎最佳女主角。

In 1975, author Inoue Yasushi combined three autobiographical short stories into a single novel, tracing his sometimes-strained relationship with his dementia-afflicted mother in her final years. Director Harada Masato channels the likes of Ozu Yasujiro and Naruse Mikio with this measured and touching mother-son drama. As Inoue's alter ego – a self-centered writer who is still coming to grips with his mother's abandonment during the war – Yakusho Koji commands the screen with gravitas. Meanwhile, Kiki Kirin is heartbreaking as the writer's mother, an old woman who grapples with slowly losing the memories that she holds most dear.



日本 Japan / 2015 / 113 min / 日語對白·中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 河瀨直美 Kawase Naomi
演員 Cast: 樹木希林 Kiki Kirin, 永瀨正敏 Nagase Masatoshi,
內田伽羅 Uchida Kyara

康城影展 一種關注單元 開幕片
Opening Film, Un Certain Regard, Cannes Film Festival
多倫多電影節 | Toronto International Film Festival

甜味人間 An

Time
Venue 1/12 1:00PM BC

導演河瀨直美過往多拍原著劇本，這次罕有改編多利安助川的同名小說。繼《第二扇窗》(第11屆)，河瀨直美貫徹對社會邊緣人物的關注，還首次在東京拍攝，有別於過往作品大都發生在家鄉奈良縣。故事講述樹木希林飾演的老婦一天來到一家銅鑼燒店，請求永瀨正敏飾演的燒餅師傅讓她做餅，原來她是燒餅高手，她的銅鑼燒吸引熟客和慕名而來的顧客，包括內田伽羅(現實中樹木希林的外孫女)飾演的內斂少女。本來陌生的三個人合力賣餅，儼如三代同堂的一家人。可惜當顧客得知老婦其實是附近痲瘋病院的病人，紛紛避之則吉，不敢光顧。最終燒餅店還容得下老婦嗎？樹木希林把一個坦然面對人生桎梏的角色賦予生命的韌力，不動聲色地觸動觀眾淚腺之餘，不忘留下溫暖的安慰。

Sentaro lives a mundane life making mediocre dorayaki – cake with sweet red bean paste – in a small suburban street stand. One day, a kind old woman applies to be the store assistant, bringing with her a delicious homemade recipe for red bean paste. The two lonely souls eventually find a new purpose in life as their unlikely partnership leads to newfound success. Japanese auteur Kawase Naomi's sweet, humanistic drama not only features a delicate and heartbreaking award-winning performance from Kiki Kirin, it also marked the first time that Kiki shared the screen with her granddaughter, Uchida Kyara.

香港舞蹈團 × 南寧市藝術劇院有限公司
聯合製作及演出
Co-presented & performed by
Hong Kong Dance Company ×
Nanning Art Theater Limited Liability Company

劉三姐

LIU
SAN
JIE
舞劇
Dance
Drama

*As the vine survives
about the Elm,
so will my love
the stroke of fate*

山中只見藤纏樹
世上哪有樹纏藤
青藤若是不纏樹
枉過一春又一春

30.11 - 2.12.2018 (五 Fri - 日 Sun)

7:45pm

1 - 2 ^ .12.2018 (六 Sat - 日 Sun)

3:00pm

香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

^ 此場次為通達專場，設有粵語口述影像
^ This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese)

\$160 - \$480

門票現於城市售票網發售

Tickets available now at URBTIX

活動及優惠詳情，請瀏覽香港舞蹈團網頁
Please refer to the HKDance website for fringe activities and discounts

編劇
馮雙白
Playwright
Feng Shuangbai

導演
丁偉
Director
Ding Wei

主演
潘翎娟 - 首席舞蹈員 (日場及星期日夜場)
王倩 - 特邀主演 (星期五及六夜場)

Starring
Pan Lingjuan - Principal Dancer
(Matinees & Sun Evening)

Wang Qian - Guest Appearance
(Fri & Sat Evenings)

流動購票應用程式
Mobile Ticketing App

網上購票
URBTIX Internet
Ticketing

票務查詢
Ticketing
Enquiries

節目查詢
Programme
Enquiries

信用卡電話購票
Telephone Credit
Card Booking

Hong Kong Dance Company 香港舞蹈團
@ hkdancecompany
www.hkdance.com

My URBTIX

www.urbtix.hk

3761 6661

3103 1889

2111 5999

中西區議會
Central & Western District Council

服務伙伴
Accessibility Partner





全民是星

Everyone Is A Star



中國 China / 2018 / 79 min / 無對白及字幕
No dialogue and subtitle

導演 Dir: 王小帥 Wang Xiaoshuai

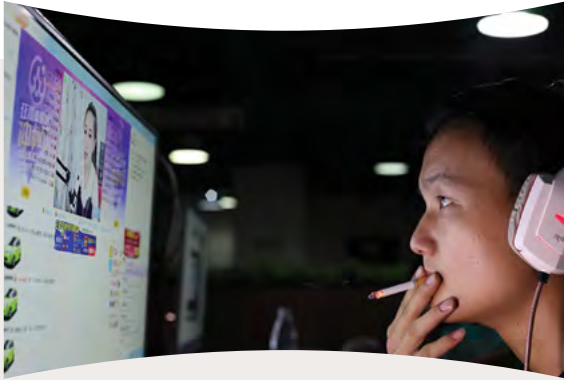
釜山電影節 | Busan International Film Festival

我的鏡頭 Chinese Portrait

Time 16/11 8:00PM IFC 18/11 1:00PM BC
Venue

北京街上的途人、渴求降雨的農夫、倒閉工廠的工人、擁擠沙灘上的遊客、地震後的建築工人、修補漁網的漁夫、等待演出機會的舞者，都是王小帥鏡頭下的現代中國。以流動影像呈現中國人民面貌，建構一幅幅代表著人民生命力的肖像。電影將鏡頭放回百姓身上，從而提醒著我們人才是構成國家的基本。這趟他以第一身角度引領觀眾通過自己的家族背景，探索現代中國的複雜面貌，反思個人身份與國家的關係。透過如同凝視的鏡頭，王小帥嘗試探討國、家與自身之間的種種疑問。

As one of the foremost filmmakers of the Sixth Generation, Wang Xiaoshuai has spent over two decades examining Chinese society and psyche through acclaimed narrative films like *Beijing Bicycle* and *Red Amnesia*. The auteur paints a vivid personal portrait of his homeland in his documentary. Traveling from Beijing to Ningxia to different corners of China, Wang acts as a guide and a window into the comings, goings and yearnings of everyday people. Through fixed long shots of different people in different places, he traces the footprints of the past and present and visualizes the pulse of contemporary China.



中國 China / 2018 / 95 min / 普通話對白, 中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 吳皓 Wu Hao

SXSW 電影節 評審團紀錄片大獎
Grand Jury Winner, Documentary Feature Competition, SXSW Film Festival

虛你人生 People's Republic of Desire

Time 13/11 8:00PM BC 18/11 6:40PM TO
Venue

中國近年網絡直播大行其道，造就不少名成利就的網絡紅人。他們的追隨者不論是富豪或窮光蛋，都甘願獻上禮物。電影追蹤其中兩位當紅網絡主播：21歲的前護士沈曼和24歲的搞笑高手李賢良。網絡直播一般只是唱歌、跳舞、講笑、朗讀粉絲信息，卻吸引各路粉絲，而年度網絡紅人頒獎禮更把網絡直播風潮推上高峯，有錢的粉絲更可無上限為偶像買下支持票。追隨者越多越瘋狂，越突顯這種網絡虛擬形成的「美麗新世界」多可笑、可悲、可憐。

In China, live streaming is a big online trend and a booming entertainment industry in its own right. Webcast presenters peddle talents, looks, interactions and carefully cultivated personalities to dedicated followers who send virtual gifts that translate into real money and rags-to-riches stories for top earners. Tech exec-turned-filmmaker Wu Hao explores this fascinating online culture formed by streamers, media platforms, agencies and fans. The documentary profiles two successful streamers in particular – 21-year-old singer Shen Man and 24-year-old funnyman Big Li – and reveals their personal, professional and financial pressures.



瑞典·伊拉克 Sweden, Iraq / 2017 / 83 min / 庫爾德語、阿拉伯語對白, 英文字幕
In Kurdish and Arabic with English subtitles

導演 Dir: Hogir Hirori, Shinwar Kamal

阿姆斯特丹紀錄片電影節 長片競賽單元 評審團大獎
Special Jury Award for Feature-Length Documentary, International Documentary Film Festival Amsterdam

平民拆彈英雄 The Deminer

Time 15/11 8:15PM BC 22/11 8:10PM IFC
Venue

自2003年薩達姆下台後，庫爾德軍官Fakhir Berwari於2003至2008年期間在伊拉克擔任美國軍事聯絡員，前往看似風平浪靜的摩蘇爾進行軍事任務，其職責卻是負起全世界最危險的工作之一，每日只手握一把鉗子解除了數千枚地雷的裝置，解除成千上萬的無辜人民被襲的危機，成為眾人英雄。在清理的過程中，地雷往往只需一通電話就隨即引爆，叫人即場喪命。Berwari後來嚴重受傷失去右腳，仍無損他打擊恐怖主義的意志。電影本身是Berwari手下拍下的拆彈日常，由他的兒子交到曾拍攝ISIS自傳片《The Girl Who Saved My Life》的瑞典籍庫爾德導演Hogir Hirori之手。這部紀錄片將人性真善美繫於地雷上，Berwari一步一驚心，每次手機一響，也叫人驚心動魄。

Kurdish mine-clearing hero Fakhir Berwari is the subject of this riveting documentary honoring his bravery during the early 2000s in war-torn Iraq. Armed with rudimentary tools, the army colonel endeavored to defuse thousands of landmines after seeing how many innocent people they killed or maimed. Even after losing a leg and retiring in 2008, Fakhir returned to the field in 2014, taking up clippers and flak jacket once more to answer the call of duty. Assembled from hours of footage culled from Fakhir's two demining stints, the film offers an intense, sometimes grisly view of the dangers Fakhir faced as he used his intelligence and intuition to make split-second, life-or-death decisions. Not for the faint of heart.



BNK48: 女團水擘擘 BNK48: Girls Don't Cry

Time 14/11 9:50PM BC 21/11 7:50PM BC
Venue

日本皇牌監製秋元康不止一手捧紅AKB家族，在亞洲各地遍遍布姊妹團，包括泰國的BNK48。為慶祝BNK48創團一周年，耗時五個月對26位團員進行貼身跟拍。在偶像少女們的眼淚背後，我們還看到什麼？作為AKB48的海外姐妹團，BNK48憑洗腦神曲「幸運餅乾」與超萌舞姿，攻陷宅男心房，但在華麗的鎂光燈後，小妮子要停學並簽下六年禁戀死約。隊長Cherprang Areekul人氣高企卻高處不勝寒；成員Jib因長相不達標而遭受非議……台上台下的人氣競賽愈來愈難行，壓力叫人窒息。《戀愛病發》(第13屆)導演納華普以新敘事風格紀錄泰國女子天團日常，在內鬥高壓的競爭實錄中突顯「我要成名」的打不死力量。

Since their debut in June 2017, idol group BNK48 – the official international sister group of Japanese pop sensation AKB48 – has taken the Thai pop music world by storm. Acclaimed director Nawapol Thamrongrattanarit (Heart Attack, HKAFF 13th) reveals the real people behind the public façade in this illuminating documentary. Through candid one-on-one interview and rare backstage footage, BNK48: Girls Don't Cry offers a rare look into the sacrifices, tears and hard work these young girls endured on their path to become the widely adored pop stars they are today.

泰國 Thailand / 2018 / 107 min / 泰語對白，英文字幕
In Thai with English subtitles

導演 Dir: 納華普譚容格坦拿列 Nawapol Thamrongrattanarit
演員 Cast: BNK48

東京國際電影節 | Tokyo International Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival
高雄電影節 | Kaohsiung Film Festival



M.I.A. 從難民到歌手 MATANGI / MAYA / M.I.A.

Time 14/11 8:00PM IFC 23/11 8:00PM MM
Venue

英籍斯里蘭卡裔偶像M.I.A. (全名Mathangi "Maya" Arulpragasam)，是個知名的Rapper兼製作人、設計師、攝影師，同時也曾是一位難民。九歲時，她與家人為了逃離斯里蘭卡的衝突而來到英國，從單曲「Paper Planes」在美國成為大熱，到幾年後登上美國時代週刊「百位世上最具影響力的人物」之一，M.I.A.如今的身價已不能同日而語。導演回顧這小妮子從斯里蘭卡到倫敦的旅程，讓觀眾看到她從一鳴驚人走到高峰，再從人生低谷逆風而行的追夢故事。她的唱功備受肯定，卻引來各種流言蜚語，風光背後歷盡不為人道的辛酸。她流離失所的經驗令她更特立獨行，此片在辛丹斯電影節首映，大放異彩。

The journey of Sri Lankan-British musician M.I.A – real name Mathangi Arulpragasam – from outsider to global pop stardom has been fraught with controversy. Director Steve Loveridge was given unfettered access to set the record straight with this unconventional documentary about an unconventional pop icon. Compiled from 700 hours of home video footage, the film traces Arulpragasam's life, from growing up as a refugee in the UK to some of her career's most controversial moments, including her outspoken political comments, her activism against human rights abuses in her home country, and her uneasy relationship with the media.

美國，英國，斯里蘭卡 United States, United Kingdom, Sri Lanka
2018 / 96 min / 英語對白，無字幕
In English without subtitle

導演 Dir: Steve Loveridge
演員 Cast: M.I.A. (Mathangi Arulpragasam)

柏林影展 紀錄片大觀單元
Panorama Dokumente, Berlin International Film Festival
辛丹斯電影節 世界電影單元 紀錄片評審團特別獎
World Cinema Documentary Special Jury Award, Sundance Film Festival



因片長關係，此電影票價會作調升，並以票房及購票網站為準。
Ticket price will be adjusted due to film's length.
Please refer to www.cinema.com.hk

回溯重構:1967 1967 (Re-run)

Time *18/11 5:00PM BC
Venue

香港Hong Kong / 2018 / 145 min / 粵語對白·中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 胡海輝 Wu Hoi-Fai

不少香港人對被視為香港歷史發展分水嶺的六七暴動一知半解。一條褲製作從五月風暴出發，透過訪問重塑事件，以不同角度重新檢視這段空白歷史，拼貼成一幅以小見大的舞台卷軸。紀錄劇場《1967》於2014年首演大獲好評，2017年重新修訂，載譽重演，同樣叫好叫座，難得以錄像留下舞台光影，當年向隅者，或想認識香港這段重要歷史的觀眾萬勿錯過。

In May 1967, riots broke up in Hong Kong. Countless strikes and homemade bombs scattered all over Hong Kong for more than 6 months. Thousands of people, including policemen, protestors, or just citizens, were injured, dead, or arrested. However, both the British Hong Kong government and the HKSAR government have been reluctant to talk about it. Pants Theatre Production created an original documentary theatre production work, 1967, comprising interviews, news clippings and other found documents. 1967 was premiered to great acclaim in 2014. In 2017, its revival also drew major attention. This film is a video recording of the 2017 revival.

《回溯重構：1967》映後座談會

1967 Post-screening Sharing Session



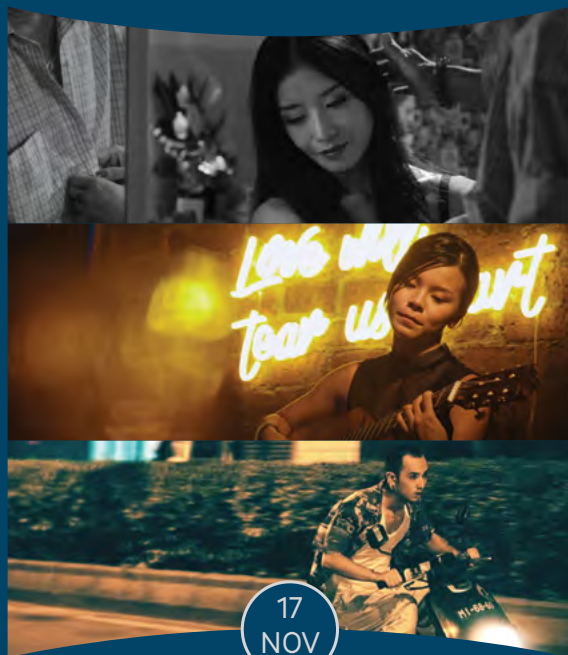
由一場勞資糾紛開始，抗爭演變成警民衝突、政治鬥爭，再發展成汽油彈亂飛和土製菠蘿……「六七暴動」距今足足五十年，半世紀以前驚天動地的大事，今天只得父母輩偶然提及的片言隻語。專業劇團一條褲製作於2013年開始籌備，2014年8月首演紀錄劇場作品《1967》，並於2017年10月重演，他們走訪當年捲入這場風暴的不同人士，翻尋各種文獻紀錄，重新梳理和選材，並透過舞台呈現這段香港歷史。劇團藝術總監及導演胡海輝將會出席映後座談會，分享創作歷程及困難，以及對這歷史事件與紀錄劇場情有獨鍾的原因。

This bloodiest violence called 1967 riots shook Hong Kong half a century ago, but its historical accounts are fading away over time. To fill in the blank in Hong Kong history, Pants Theatre Production created a theatre performance, "1967" in 2013. After visiting different people who were involved and sifting through old newspapers, government documents and records, they re-presented this history on stage. The theatre performance premiered in August 2014 and re-enacted in October 2017. Followed by this insightful screening, Wu Hoi-Fai, the Artistic Director of Pants Theatre Production will share the adventure of turning this multi-dimensional controversy into a theatre performance, as well as his interest on such a secreted topic.

日期 Date: 18/11 (Sun) | 時間 Time: 7:15pm
地點 Venue: 百老匯電影中心一樓 Broadway Cinematheque 1/F
嘉賓 Guest: 胡海輝 Wu Hoi-fai
語言 Language: 粵語 Cantonese

賭城以外

Beyond Casinos: Macau Local Power



澳門於80年代才真正發展本土電影業，可是因為投資不足、市場狹窄、缺乏專業人才、發行和戲院播放等問題，電影業一直面臨困境。今次「澳門影像新勢力」的生力軍：《非法者》導演林鍵均、《無聊戲》導演歐陽永鋒和《就這樣認識了，晚上》導演黃小雅將分享新一代澳門電影的獨特之處，以及年輕創作者如何在缺乏資源下突圍而出。他們怎樣在紀錄老舊店鋪與街巷風情之餘，拍出當代人的所思所想？充滿濃厚的澳門本地氣息和年青朝氣的分享，令人拭目以待。

Macau's film industry started its development in the 1980s, yet locally produced films are limited owing to the small market and the lack of investment, professionals, film distribution companies and screening venues. What do young local directors think of the future of Macau's film industry? Three winners from Macau's Local View Power initiative, Penny Lam, director of *Illegalist*, Mike Ao leong, director of *The Age of Hangover* and Peeko Wong, director of *Gin, Sake, Margarita*, will share their thoughts.

座談會 Talk

日期 Date: 17/11 (Sat) | 時間 Time: 5:00pm

地點 Venue: 百老匯電影中心一樓 Broadway Cinematheque 1/F

嘉賓 Guests: 歐陽永鋒 Mike Ao leong, 林鍵均 Penny Lam,
黃小雅 Peeko Wong, 陳嘉強 Chan Ka Keong

語言 Language: 粵語 Cantonese



澳門 Macau / 2017 / 92 min / 粵語、普通話對白，中英文字幕
In Cantonese and Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 陳嘉強 Chan Ka Keong
演員 Cast: 陳建德 Doug Chan, 曾韋迪 Dicky Tsang, 王萍 Wang Ping, 林蔚 Candice Lam, 李德 Li De, 李耀愷 Kayden Lei

澳門文化局「2013電影長片製作支援計劃」
2013 Support Programme for the Production of Feature Films,
Cultural Affairs Bureau

過雲雨 Passing Rain

Time *17/11 3:25PM BC
Venue

三歲細路強仔籌備已久的登月計劃，無意間令潦倒沓碼仔陳力幾乎送命；迷上老師讓佳文感到患得患失，都沒想到時常擦肩而過的Frankie會是她守護天使；老實男Kevin在老婆臨盆在即之際，邂逅來澳門開工的美艷小姐Mimi.....六個人各有各「黑仔」，一幕幕生活的例外狀態，就如過雲雨般突如其來。城市太小，巧合太多，非比尋常的貪嗔愛慾，每個人都試圖在這小城裡找尋自己的運氣。

Three-year-old Keong has long planned for his moon landing project, but it almost results in the accidental death of Chan Lek, a penniless and miserable betting agent. Carman is having an affair with her teacher, and worries about losing everything. Frankie, the guy Carman routinely brushes off, surprisingly becomes her guardian angel. Kevin is a devoted family man expecting his first child with his wife, but he unexpectedly meets Mimi, a seductive prostitute who moved to Macau to earn her living. In this small city full of greed and rage and love and desire, everyone has good days and bad days. Extraordinary moments and serendipitous chance arrive as suddenly as a passing rain.



澳門 Macau / 2017 / 113 min / 粵語、普通話對白，中英文字幕
In Cantonese and Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 歐陽永鋒 Mike Ao leong, 林鍵均 Penny Lam, 黃小雅 Peeko Wong

入圍澳門文化中心「澳門影像新勢力」
Selection, Local View Power, Macao Cultural Centre

澳門短短地 Macau Shorts

Time *17/11 1:15PM BC
Venue

幾個不同性格的人相遇，會擦出什麼火花？如何影響對方？由三位澳門新力軍導演歐陽永鋒、林鍵均和黃小雅執導的澳門本土電影，將展示當下澳門年輕人的困局。《就這樣認識了，晚上》中，三位性格各異的女藝術家，帶著各自的困境，在一間酒吧裡萍水相逢，互相細訴。《無聊戲》中，三個寂寞的人在一次音樂會中相遇，到處嬉戲夜遊，靠酒精和抽煙飾演著真實的自己。《非法者》中，地盤工人和一樓一鳳小姐相遇，一條法例修改，一筆罰款，將兩人的生命、錢、出路交疊在一起。茫茫路上，各人如何尋找人生意義？

When people of different personality meet each other, what will happen? How do they influence one another? Three Macau films by emerging young directors - Peeko Wong, Mike Ao leong and Penny Lam - present difficulties faced by Macau young people nowadays. In Gin, Sake, Margarita, three artists of different personalities and difficulties meet in a bar and consulate one another. In The Age of Hangover, three lonely people meet in a concert. They wander at night and act themselves with the help of alcohol and cigarettes. In Illegalist, a construction worker and a prostitute meet each other and the story unfolds with the change of legislation and fine. How do the lost souls search for their own meaning?

胡恩威建築音樂劇場
MATHIAS WOO ARCHITECTURE
MUSIC THEATRE

啟發自阿道·羅西
同名名著

Inspired by the book of
same title by ALDO ROSSI

主辦及製作
Presented and Produced by



劇場之科技
Theatre
is
Technology

建城
築市

THE
ARCHITECTURE
OF
THE CITY



胡恩威
MATHIAS WOO

X

于逸堯
YU YAT-YIU

X

KJ黃家正
KJ WONG

X

何超與
海膽仔
JOSIE AND
THE UNI BOYS

2019.01.11-12 8:15PM

香港文化中心大劇院
Grand Theatre,
Hong Kong Cultural Centre

\$380-\$180, \$100

*全日劇學生 Full-time students

門票於城市售票網公开发售

Get Tickets NOW on URBITX

節目查詢 Programme Enquiries

2566 9696

憑香港亞洲電影節2018電影票尾，於城市售票網售票處
購買任何進念·二十面體2018/19劇季正價門票，

可享HK\$20優惠。

優惠折扣受條款及細則約束。

www.zuniseason.org.hk

地址：香港灣仔皇后大道東200號香港文化中心大劇院

Address: 200 Queen's Road East, Hong Kong Cultural Centre

備註：二十面體劇團是獲資助的慈善機構

Remarks: 20 Faces Theatre Company is a subsidized charitable organization



亞洲國度

Asian
Wide Angle



中國 China / 2018 / 105 min / 普通話對白, 中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 陸慶屹 Lu Qingyi

西寧FIRST青年電影展 最佳紀錄片
Best Documentary, FIRST International Film Festival
金馬獎 最佳紀錄片及最佳剪輯提名
Nominated for Best Documentary and Best Film Editing,
Golden Horse Awards

四個春天 Four Springs

Time 18/11 9:50PM BC 19/11 7:50PM IFC
Venue

45歲北漂大叔陸慶屹不曾拍過電影,2013年春節回到貴州老家時忽發奇想,開始自學拍片,投資1,500元人民幣買下三腳架,用相機和手機紀錄眼前父母陸運坤和李桂賢的一切,年復年拍下兩位老人家多麼美麗動人的畫面。陸氏伉儷相濡以沫50年,在貴州偏遠山區過著淳樸的生活,片初聚焦他們閒時的幸福時光,勞動、歌唱、出遊山野,到後來探親、喪葬,人生悲歡離合,對彼此不離不棄。陸慶屹的紀實首作在第12屆FIRST青年電影展技驚四座,引起了巨大迴響,令不少老年夫妻相偕上影院觀看。

Lu Qingyi was just an ordinary man without any filmmaking background or training. Inspired by the desire to record his parents and the encouraging words Hou Hsiao-hsien once said in an interview, he invested ¥1500 in a tripod and began shooting in 2013. Every year during the Spring Festival, Lu returned to his remote hometown in Guizhou and filmed his music-loving father and hardy mother who have spent half a century together. Capturing the aged couple's daily lives over four springs, this simple, warm and deeply moving documentary goes back to not only the roots of family but also of filmmaking.



中國 China / 2018 / 103 min / 普通話對白, 中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 佟晟嘉 Tong Shengjia

北京國際電影節 | Beijing International Film Festival

大三兒 Mr. Big

Time 17/11 7:50PM BC 25/11 5:40PM YOHO
Venue

大三兒原名葉雲,1970年出生,在內蒙一間銅業公司工作,過著日復日的刻板、平淡生活,因而萌生去西藏旅行、一睹珠峰風采的念頭。由於先天的缺陷,身體短小,大三兒要去西藏的挑戰比常人更大。但他下定決心,甚至寫下遺書,終於在朋友協助下,踏上西藏之旅。擅長拍紀錄片的佟晟嘉表示當得知大三兒有這念頭,就打算不論他去得成與否都拍成紀錄片。最終歷時4年,由內蒙古赤峰到西藏布達拉宮,再到珠穆朗瑪峰大本營,行程跨越5000多公里,每天15小時的拍攝,佟晟嘉用鏡頭如實地紀錄大三兒此行的心路歷程。

"Mr. Big" Ye Yun is a 47-year-old man of short stature. He lives with his father and works at a copper company in Inner Mongolia. For the past decade, each day has been more or less the same for him but he does have one humble dream: Tibet. Because of his physical condition, traveling to Tibet would not be easy – and even risky – but he persists in the hope of doing something different in his mundane life. With the support and company of his close friends, Ye finally sets out on the trip of a lifetime. Tong Shengjia's big-hearted documentary chronicles an ordinary man's small yet extraordinary journey.



香港·中國 Hong Kong, China / 2017 / 70 min / 普通話對白, 中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 杜海 Vincent Du, 韓萌 Meng Han

江南女兒 China's Forgotten Daughter

Time *13/11 7:50PM IFC *14/11 8:05PM BC
Venue

中國政府實行了30多年一孩政策,在重男輕女的觀念影響下,上萬女嬰被遺棄,幸運的被有心人領養,到異鄉生活,一生命運從此改變。30年後,女孩們長大了也有了自己的家庭,可是在中國文化的影響下,她們只想尋回自己的根:親生父母和家鄉。38歲的蔡鳳俠苦尋12年,終於在尋親志願者協會的幫助下,找回了江陰的親生父母。原是共聚天倫之樂,她帶著養父到親生父母家過春節,可是卻面對一系列問題。找回親生父母是否就能撫平一孩政策的傷痕、填補女孩身分上的缺失?兩人面對遺棄鳳俠的父母親和家人,會有怎樣的對話?

Under China's One Child Policy, many girl babies were abandoned because of Chinese patriarchal society. They were either dead or starting new lives with adopted families out of their hometown. 30 years later, although the abandoned daughters already have their own families, they are still searching for their birth parents. Cai Fengxia, who has been looking for her birth parents for 12 years, is fortunate enough to find her parents in Jiangyin through an NGO. Fengxia and her adopted father visit her birth parents for the new family's reunion in Chinese New Year. How will Fengxia and her adopted father handle this new relationship? Can finding birth parents really heal the trauma of One Child Policy? Can Fengxia regain a sense of identity in traditional Chinese family? Fengxia's story is about love and confession.



印度 India / 2018 / 96 min / 印地語、英文對白, 中英文字幕
In Hindi and English with Chinese and English subtitles

導演 Dir: Rohena Gera

演員 Cast: Vivek Gomber, Tillotama Shome

康城影展 國際影評人週 | International Critics' Week, Cannes Film Festival

印度灰姑娘 Sir

Time 15/11 9:50PM BC 18/11 4:50PM TO
Venue

窮家女配貴公子的故事,在印度這個極端重男輕女的社會就好像神靈一樣,你只有聽過,但你永遠未見過。這個看似離地的框架,透過女導演 Rohena Gera 透徹細膩的描寫,貼地呈現出印度性別約束和階級分歧的社會議題,在康城影展力證,愛不止可以跨越界限,更可以解放印度姑娘自由戀愛的權利。窮家女子充滿夢想,一心要成為時裝設計師,但為著生計,不惜到大戶人家打住家工。貴公子剛與未婚妻分手,擁有無憂的生活,卻沒有對生命的熱情。儘管背負著不堪回首的過去,窮家女仍堅定地朝著她的夢想,對未來充滿著希望,她的熱情燃點了貴公子的生命,二人在漸生情愫,可是面對階級的鴻溝,他們最終可否經得起現實的考驗?

Ratna comes from humble roots but is full of hope, and wishes to rise above her lower class status to become a fashion designer. But Ratna works as a low-pay domestic worker for the privileged and disaffected Ashwin. Improbably, the two find an affinity and grow closer, but an invisible and dehumanizing wall created by society looms large between them. Writer-director Rohena Gera shines a light on a real social issue in India: a degrading class system navigated by millions of domestic workers toiling without government protections – some even without basic human respect. In this problematic modern setting, Gera crafts an uncommon Cinderella story with intelligence, warmth and heart.

愛別夏威夷

Love and Goodbye and Hawaii

Time 15/11 8:00PM TO 18/11 2:00PM YOHO
Venue 21/11 8:00PM APM

一段愛情的完結，是終結，也是開始，但終結與開始之間的那段藕斷絲連的階段，足以令人輾轉反側，痛不欲生。凜子和阿勇分了手，卻未分居，仍過著「伴侶」的生活，住同一屋簷下。日復日的曖昧，使凜子更相信所謂的分開，只是想再一起的藉口。愛情還在？還是早已再提出分手的一刻煙消雲散？在这一切未明的時候，對凜子來說愛情與幸福好像遙遠的夏威夷，只是一處遙不可及的美好彼岸。新晉導演松村真吾憑藉自身的經歷，自編自導出這部必能刺中每一個心的愛情斷捨離，沒想過如此簡單的故事，竟然能掀動人最深處的情感。

Can a couple that's out of love continue to live under the same roof? That's the big question that director Matsumura Shingo tackles in this delightful anti-romantic comedy. Rinko and Isamu ended their three-year relationship six months ago, but they continue to live in the same apartment because neither can afford to move out. When Isamu becomes interested in another girl, Rinko must confront her lingering feelings head-on. Drawing the story loosely from his own real-life experiences, Matsumura takes a sitcom-esque setup and weaves a gentle and intelligent film filled with witty dialogue and flawed, but relatable characters.

洗鬼同你住

Room Laundering

Time 10/11 7:45PM TO 13/11 7:45PM MM
Venue 24/11 5:40PM YOHO

洗衫、洗錢同洗牌就聽得多，洗鬼你聽過未？妙齡少女八雲御子害怕與人接觸，卻不怕與鬼傾計。舅父是無良凶宅地產佬，專門為出事單位安排假住客短期入住洗底，掩飾恐怖過去後再放盤。外甥女的通靈異能正中下懷，於是為她度身訂做一份「絕世筍工」：凶宅放題免費居住，唯一條件是不能與鄰居有任何接觸。御子原本以為樂得清靜，卻發現凶宅真的猛料：死鬼住客尚未搬走，還纏著要她幫他們完成生前的心願！為鬼為到底，送鬼送到西，無計。也許因為超度亡靈累積功德，她的心結也逐漸解開。導演片桐健滋曾任崔洋一和廣木隆一等名導的助導，這部鬼靈精怪的另類勵志笑片是他初擔大旗的長篇作品。

Miko lost her father at a young age. Then her mother left and her grandmother died. With no one left to rely on, the introverted girl works as a "room launderer" for her dodgy uncle. She temporarily stays in flats whose previous occupants died in order to clean the slate for owners who are legally required to divulge deaths on the property to prospective tenants. Miko doesn't care to interact with people – or the ghosts she sees – until a persistent, talkative spirit breaks down her defenses. As she helps the dead, she also learns to live. Katagiri Kenji's feature debut charms in spades with its quirky supernatural tale about coming of age, coming out of one's shell and coming to terms with death.



日本 Japan / 2017 / 93 min / 日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: Matsumura Shingo 松村真吾
演員 Cast: 綾乃彩 Ayano Aya, 田村健太郎 Tamura Kentaro,
鮎川桃果 Ayukawa Momoka, 加藤葵 Kato Aoi, 亀田梨紗 Kameda Risa

大阪亞洲電影節 Japan Cuts 大獎
Japan Cuts Award, Osaka Asian Film Festival



日本 Japan / 2018 / 109 min / 日語對白，英文字幕
In Japanese with English subtitles

導演 Dir: 片桐健滋 Katagiri Kenji
演員 Cast: 池田依來沙 Ikeda Elaiza, 小田切讓 Odagiri Joe,
涉川清彥 Shibukawa Kiyohiko, 伊藤健太郎 Ito Kentaro

加拿大奇幻電影節 | Fantasia International Film Festival



韓國 South Korea / 2018 / 63 min / 無對白及字幕
No dialogue and subtitle

導演 Dir: 高奉洙 Ko Bong-soo
演員 Cast: Shin Min-jae, Lee Ho-jeong

全州電影節 | Jeonju International Film Festival

慧男送信純熟迅速送出 Hello Dayoung

Time 19/11 8:30PM BC 22/11 8:30PM MM
Venue

宅男送貨員Min-jae開著他的摩托車，偶爾迷路或失手派錯件，每天只為送件予他暗戀的年輕 OL Da-young，但總是不敢直望著女神。另一方面，Da-young覺得自己在公司無前途，老闆不會給她升職加薪，還被老闆女兒兼同事冷嘲熱諷。曾拍攝《Delta Boys》、《Loser's Adventure》等喜劇小品的導演高奉洙，與演員班底再度合作，今回以打工仔的角度看大時代的社會，加入了差利卓別靈式的幽默滑稽元素拍成黑白默片，讓觀眾看看他鏡頭下的小人物，如何在荒誕的職場世界裡，浮浮沉沉，處處碰壁之下，繼續處之泰然，幽默面對人生。

Indie writer-director Ko Bong-soo and his recurring ensemble of actors from Delta Boys and Loser's Adventure extend their quirky arthouse comedy formula to silent film in the Chaplin-inspired Hello Dayoung. Forgoing the witty dialogue that characterized his previous films, Ko fully commits to a short, sweet and satisfying homage to the B&W silent comedy. Bumbling deliveryman Min-jae holds a torch for Da-young, an office worker who is languishing at the bottom of the workplace hierarchy. Soon he also gets a job at her office, setting the winsome stage for a romantic comedy and office drama expressed through physical comedy and visual cues.



韓國 South Korea / 2018 / 121 min / 韓語對白，中英文字幕
In Korean with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 閔圭東 Min Kyu-dong
演員 Cast: 金喜愛 Kim Hee-ae, 金海淑 Kim Hae-sook,
李宥英 Lee Yoo-young, 文淑 Moon Sook

釜山電影節 | Busan International Film Festival

她們的告白 HerStory

Time 15/11 9:50PM TO 18/11 3:50PM YOHO
Venue

二戰期間，不少民間女子被迫成為日軍慰安婦，受害的包括韓國婦女。1992年，一眾韓國慰安婦倖存者在日本法院起訴日本政府，稱為「關釜裁判」。閔奎東勇敢將敏感的議題搬上大銀幕，金海淑、藝秀晶、李龍女、文淑聯手，演出有血有肉的慰安婦奶奶；平凡社長花了六年時間，經歷23場審判，義無反顧地幫助慰安婦向日本討回公道。本片改編史上唯一慰安婦勝訴事件，過程賺人熱淚，抗爭荒謬卻真實，被認為是繼《不能說的故事...》後又一部令人省思的「逆權」電影。

Not history but HerStory. Director Min Kyu-dong shares the powerful true stories of the courageous former comfort women who sued the Japanese government in the nineties. After hearing Kim Hak-sun's watershed 1991 testimony about her experiences as a sex slave during WWII, Busan travel agent Moon sets up a hotline to find other victims. In the process, she discovers that her housekeeper Bae was a comfort woman. With Moon's help, Bae and 9 other plaintiffs file a lawsuit in Japan. Over 6 years and 23 hearings, they confront their shame and trauma and tell their devastating stories to the world.



森之廚房 Little Forest

Time 9/11 7:50PM TO 11/11 9:50PM BC
Venue

改編自五十嵐大介的同名漫畫，女主角慧媛因考試、事業、戀愛等都不如所願，於是放下一切回到偏遠的家鄉，過著自給自足的農耕生活，隨著春夏秋冬的變化，把當季食材化成各式色香味俱全的料理。《下女誘惑》新星金泰梨擔當女主角，實力女星文素利飾演從慧媛身邊消失的母親。《逆權司機》柳俊烈扮演與她青梅竹馬的好友載河，在他的支持下，慧媛逐漸走出過去的痛苦和創傷，找到自己生活方式。《維穩真相》(第12屆)導演任順禮的作品，洋溢濃厚人文情懷和生活質感，加上韓國優美的四時風景，讓人眼前一亮。

Yim Soon-rye transplants Igarashi Daisuke's popular manga Little Forest about slow living and cooking to the Korean countryside. Like Mori Junichi's 2014 Japanese adaptation, the Korean take on the foodie healing drama is shot over four seasons in the life of a young woman who returns to her hometown after failing in the city. Charmingly portrayed by The Handmaiden breakout Kim Tae-ri, heroine Hye-won picks up farming and prepares mouth-watering dishes with local ingredients that she grows and gathers. As she works the land, reconnects with childhood friends and recalls her absent mother's recipes, she also begins to come to terms with her inner turmoil.

阿奇洛 Aqérat

Time 19/11 7:50PM TO 21/11 9:50PM BC
Venue

緬甸在羅興亞人道危機上備受國際社會批評，羅興亞人逃到鄰國尋求庇護，目前大約有兩萬名羅興亞難民來到馬來西亞國境。難民潮後，《榴槤忘返》(第12屆)導演楊毅恆與女星劉倩奴再度聯手，為弱勢者發聲。女主角慧玲夢想是離開老家上大學，無奈所有積蓄被好友捲走，只好接受老闆提供賺快錢的機會，當了羅興亞人販子。外來難民，收與不收，不止是大馬政府眼前的一大負擔，竟然變成了人口販賣的危機。當親眼目睹難民的遭受二次逼害，慧玲飽受良心的反覆折騰，劉倩奴演活了在道德夾縫的糾結，情節懸念波瀾起伏，故事張力十足，又黑又狠的劇情更攻陷東京國際電影節，拿下最佳導演和最具潛力女演員獎。

After tackling historical amnesia and social movements in contemporary Malaysia with River of Exploding Durians (HKAFF 12th), director Edmund Yeo explores the Rohingya refugee crisis' effects on his home country with his sophomore effort. Hui-ling – one of the characters from Durians – now lives near the Thai-Malaysian border with dreams of moving to Taiwan. When her hard-earned savings are stolen, Hui-ling turns to the human trafficking business, making her a first-hand witness to the plight of the refugees. Yeo won the Best Director prize at the Tokyo International Film Festival for this powerful, bold and beautifully dreamlike social drama.

韓國 South Korea / 2018 / 103 min / 韓語對白，中英文字幕
In Korean with Chinese and English subtitles

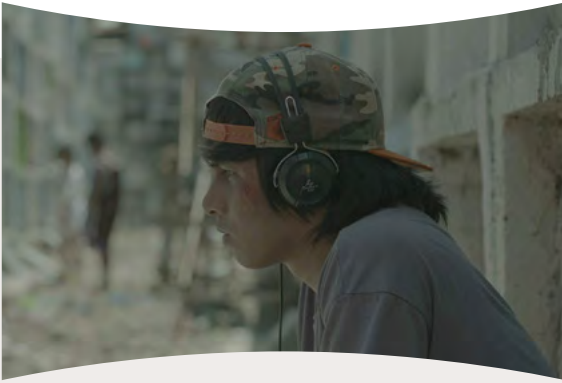
導演 Dir: 任順禮 Yim Soon-rye
演員 Cast: 金泰梨 Kim Tae-ri, 柳俊烈 Ryu Jun-yeol,
文素利 Moon So-ri, 陳奇周 Jin Ki-joo



馬來西亞 Malaysia / 2017 / 106 min / 國語、粵語對白，中英文字幕
In Mandarin and Cantonese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 楊毅恆 Edmund Yeo
演員 Cast: 劉倩奴 Daphne Low, Hon Kahoe, 狄妃 Ruby Yap, Johnny Goh

東京國際電影節 最佳導演及東京寶石獎
Best Director Award and Tokyo Gemstone Award,
Tokyo International Film Festival



菲律賓 Philippines / 2018 / 99 min / 菲律賓語對白, 英文字幕
In Filipino with English subtitles

導演 Dir: Treb Monteras II
演員 Cast: Abra, Dido de La Paz, Loonie, Chai Fonacier

鹿特丹電影節 | International Film Festival Rotterdam
富川奇幻電影節 主競賽單元
Buceon Choice, Buceon International Fantastic Film Festival

阿菲正傳 Respeto

Time 19/11 9:50PM TO 22/11 9:50PM MM
Venue

窮小子Hendrix夢想成為嘻哈歌手，活在罪惡之城，成長時受盡嘲諷，一心只想逃出濫毒姐姐和姐夫的魔掌；本來以為會勝出嘻哈比賽贏得獎金，豈料第一回即慘敗，唯有與死黨搶劫二手書店，卻遭老詩人店主Doc抓個正著，原來Doc的前半生跟Hendrix這個世代也脫不了關係。MV廣告兼電視人Treb Monteras II 揮灑獨裁者杜特爾特的狂人時代，穿梭頹廢墮落的大街小巷拍攝，拍出殘酷青春、家庭虐待、街頭暴力等複雜的社會問題，呼喊著「尊嚴不可侵犯」。影片在菲律賓獨立電影節Cinemalaya大獲好評，更在多個影展抬頭，把「菲律賓有嘻哈」發揚光大。

A combination of hip-hop movie, coming-of-age drama and socially-conscious indie, Respeto announces the arrival of a major talent in director Treb Monteras II. Hendrix is an impoverished street kid who battles in the underground Manila rap scene to escape a dead-end life of crime and drugs. He makes an unlikely friend in Doc, a former political dissident who teaches Hendrix how to infuse his rap lyrics with the poetry of the streets. But the past informs the present, and this particular circle of life never ends well. With gritty intelligence and savvy, Monteras creates an energetic and realistic portrait of inner city lives with immediate socio-political relevance.



中國 China / 2018 / 109 min / 藏語對白, 中英文字幕
In Tibetan with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 松太加 Sonthar Gyal
演員 Cast: 尼瑪頌宋 Nyima Sungsung, 容中爾甲 Yungdrung Gyal, 賽卻加 Sechok Gyal

上海國際電影節金爵獎 評委會大獎及最佳編劇獎
Jury Grand Prix and Best Screenplay,
Shanghai International Film Festival Golden Goblet Awards

阿拉姜色 Ala Changso

Time 17/11 1:10PM IFC
Venue

片名來自於藏族民歌，意為「請你乾了這杯美酒」，《河》(第13屆)藏族導演松太加走了一趟磕長頭的朝聖之旅，心事重重女主角俄瑪向家人隱瞞自己的病情，獨自上路前往拉薩，她的第二任丈夫得知後，追上了她，無意間得知她與前夫之間封塵而久的秘密。在漫長的旅途中，俄瑪逝世，丈夫與兒子之間的感情也發生了微妙的變化，各人歷盡艱辛地走到不同的彼岸。離家鄉那麼遠，主角拿起酒杯痛飲想解開愁緒，將親情和愛情的悲傷來次大和解，舉杯消愁更愁。松太加不硬推藏人藏事，不刻意拍藏族風光，給人帶來的正能量能夠經得起歲月沉澱。

Sonthar Gyal's 2011 debut *The Sun Beaten Path* followed a guilt-ridden man's return from his pilgrimage to Lhasa. Now in the Tibetan filmmaker's third feature, a woman sets out on foot for the holy city after being diagnosed with a serious illness. She believes her poor health is karma for not making the pilgrimage she had promised to her late first husband. Life batters her with difficult conditions on the road as her current concerned husband follows with their troubled young son in tow. The family is redefined as secrets peel away and new understandings emerge on the grueling spiritual journey.



◆
TAIWAN ARTS FESTIVAL
2018

11.10 – 20.11

- 多媒體混搭 MULTIMEDIA
- 視覺藝術 VISUAL ARTS
- 音樂 MUSIC
- 講座及工作坊 LECTURES AND WORKSHOP

光華新聞文化中心
Kwang Hwa Information and Culture Center

香港灣仔港灣道18號中環廣場49樓4907室
Suite 4907, 49/F Central Plaza, 18 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

hk.taiwan.culture.tw





台灣搜畫

Taiwan
Select





台灣 Taiwan / 2018 / 115 min / 國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 蕭雅全 Hsiao Ya-chuan

演員 Cast: 黃仲崑 Michael JQ Huang, 王秀峰 Aria Wang, 傅孟柏 Fu Meng-po, 莊凱勳 Chuang Kai-hsun, 呂雪鳳 Lu Hsueh-feng

鹿特丹電影節 | International Film Festival Rotterdam
台北電影節 開幕片、最佳導演、最佳電影配樂及最佳美術設計
Opening Film, Best Director and Award for Outstanding Artistic Contribution: Music and Art Design, Taipei Film Festival
金馬獎 最佳新演員、最佳美術設計及最佳原創電影音樂等5項提名
Nominated for 5 Golden Horse Awards including Best New Performer, Best Art Direction and Best Original Film Score



台灣 Taiwan / 2018 / 97 min / 國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 崔永徽 Tsui Yung-hui

演員 Cast: 鍾家駿 Chung Chia-chun, 黃尚禾 Huang Shang-ho

東京國際電影節 | Tokyo International Film Festival
金馬獎 最佳新演員提名
Nominated for Best New Performer, Golden Horse Awards

范保德 Father to Son

Time *10/11 5:45PM BC *18/11 7:40PM BC
Venue

《第36個故事》(第7屆)導演蕭雅全睽違八年再度交出劇情長片。60歲的范保德知道自己生病後,藉故前往日本,兒子大齊一路陪伴照料,直到中途,才知道自己參與了父親的尋父之旅。此時,年輕人Newman從香港來到小鎮,一段意外且傷感的旅程正等著他。一段橫跨台灣與日本的尋父之旅,道出血濃於水,又微妙難喻的親情,不但談及祖孫三代的關係,更喻示了二戰後台灣歷史的演變。由黃仲崑與傅孟柏飾演父與子,既是尋找源頭,也在尋找未來。由恩師侯孝賢監製,蕭雅全與長期音樂搭檔雷光夏和侯志堅再度聯手,拿下台北電影獎最佳導演、最佳配樂等獎項。

Hsiao Ya-chuan's follow-up to Taipei Exchanges (HKAFF 7th) touches upon family, history and memory to reveal the invisible ties binding generations of Taiwan people together. Discovering that he is seriously ill, 60-year-old Fan Pao-te refuses treatment, and instead leaves Taiwan to go to Japan with his son. Their goal: to find Pao-te's father, who abandoned him when he was only a child. Meanwhile, a mysterious young man who's somehow connected to Pao-te arrives in Taiwan on a journey of his own. Moving between Taiwan and Japan, and the past and the present, Hsiao Ya-chuan weaves an atmospheric and emotional cinema tapestry worthy of his mentor – and the film's executive producer – Hou Hsiao-hsien.

只有大海知道 Long Time No Sea

Time *20/11 7:35PM BC *21/11 7:35PM TO
Venue

女導演崔永徽心繫臨太平洋的海洋部落,籌備六年拍攝完成一部屬於蘭嶼的電影,由原住民達悟族傾力支援演出。改編自蘭嶼「小飛魚文化展演隊」的真實故事,達悟族男孩自小由祖母照顧,父親為了生計離鄉到高雄工作。某夏,學校被邀代表蘭嶼參加原住民舞蹈大賽,老師一心望爭獎成功,能早日調回台灣;男孩則希望能藉此飛到台灣,請爸爸來看他跳舞。但在集訓過程中,孩子們由不願穿著代表達悟文化的丁字褲上台表演,到最後願意為自己和族人而跳,令勇士舞和甩髮舞得以傳承。風在,海在,爸爸卻不在,令人反思偏鄉教育所承受的衝擊,反映日趨嚴重的隔代教養問題。達悟族童星鍾家駿單純的演出,自然又討喜。

Writer-director Tsui Yung-hui makes her feature debut with this picturesque tale set on beautiful Orchid Island, located off the coast of Taiwan. Featuring a cast of local aboriginal actors, the film follows Ma Na Wei, a young boy who lives a simple life with his grandmother. Ma's only ambition is to see his father, who's away working in Taiwan. Meanwhile, ambivalent schoolteacher Yu is inspired to choreograph a performance for the annual Aboriginal Dance Competition. But getting Ma and the local children to perform to their potential requires them to reconnect with their culture and identity. Can Yu and the children find the courage to perform and be true to themselves?



台灣 Taiwan / 2018 / 108 min / 國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 莊景燊 Chuang Ching-shen
演員 Cast: 吳慷仁 Wu Kang-jen, 姚以緹 Yao Yi-ti, 藍葦華 Lan Wei-hua

台北電影節 閉幕片 | Closing Film, Taipei Film Festival

引爆點 High Flash

Time *24/11 1:00PM BC *25/11 1:30PM TO
Venue

台灣少見以法醫和檢察官為首的懸疑犯罪片！一宗發生在寶港村漁船的自焚案，死者阿海瞬間成為全城焦點，污染漁港的通聯石化財團變成眾矢之的。檢察官和知名法醫奉命南下調查，這對昔日情人跨越法醫界合作，發現阿海的腎臟十分不尋常，死因疑點重重。憤怒的漁民、重重的警力、理直氣壯的工業財閥等角力未完，更牽動環保、保險金等各方利益，令案件越來越不單純，而從這場意外留下來的，是難解的案件還是難測的人心？當真相一次次徹底顛覆，男女主角不畏強權，誓要揭開自焚案引爆的驚人內幕。劇本由夫妻檔導演莊景燊、編劇王莉雯構思多時，獲廖慶松及張艾嘉賞識，為本片出任監製。

After making multiple award-winning shorts, director Chuang Ching-shen makes his feature film debut with this riveting mystery thriller, backed by veteran editor Liao Ching-Song and industry heavyweight Sylvia Chang as producers. At a seaside town, a movement against a petrochemical factory is rocked by the self-immolation death of a protester. However, Chou, the medical examiner assigned to the case, suspects that the fire may not have been set by the deceased. Working with a public prosecutor who happens to be an old flame, Chou uncovers a shocking conspiracy that puts him on the path of some very dangerous people.



台灣 Taiwan / 2017 / 102 min / 國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 安邦 Bon An
演員 Cast: 鮑起靜 Nina Paw, 吳至瑋 Wu Zhi-xuan

高雄電影節 | Kaosiung Film Festival

生生 Sen Sen

Time *7/11 7:40PM BC *7/11 9:50PM BC
Venue

一個關於孤伶伶的早熟男孩和陌生奶奶產生交集的故事。劇情講述男孩生生的哥哥去世後，逃避消極的媽媽決定搬家，生生整理哥哥遺物時，無意發現哥哥手機追蹤的直播網紅老奶奶莉莉。癌末的莉莉奶奶只剩三個月可活，不顧女兒的反對，只想駕著自己的老計程車，任性地過著最後100天。《天水圍的日與夜》影后鮑起靜演活了活在當下的奶奶，生生早知道終將面臨死別，仍陪伴著奶奶一齊做有趣瘋狂的事。導演安邦繼電影《兒子老子》帶來第二堂的人生必修課，把自己小時候對父親臨終之前的歉疚回憶，投放於這段一老一少的感情，從《生生》嘗試尋找生命的答案。

The internet connects two strangers confronting the spectre of death in Bon An's sophomore feature. Appearing in her first Taiwan film, award-winning Hong Kong veteran Nina Paw plays Lili who has been diagnosed with terminal illness. Instead of seeking treatment, she decides to live – and live stream – her last 100 days to the fullest. Her online adventures alienate her daughter but reach Sen Sen, a lonely young boy who recently lost his brother and feels disconnected from his mother who numbs grief with work. An unlikely friendship forms between Lili and Sen Sen as they help each other come to terms with fractured families and the meaning of death.



台灣 Taiwan / 2018 / 105 min / 國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 洪子烜 Hung Tzu-hsuan

演員 Cast: 吳慷仁 Wu Kang-ren, 林哲熹 J.C. Lin, 李千娜 Nana Lee, 謝欣穎 Hsieh Hsin-ying, 高捷 Jack Kao, 李洛中 Frederick Lee

高雄電影節 開幕片 | Opening Film, Kaohsiung Film Festival
釜山電影節 | Busan International Film Festival



緬甸, 台灣 Myanmar, Taiwan / 2018 / 96 min / 緬甸語、國語對白, 中英文字幕
In Burmese and Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 李永超 Lee Yong-chao

羅迦諾電影節 影評人週

Semaine de la critique, Locarno International Film Festival

台北電影節 | Taipei Film Festival

台灣國際紀錄片影展 | Taiwan International Documentary Festival

釜山電影節 | Busan International Film Festival

狂徒 The Scoundrels

Time *17/11 9:45PM BC *18/11 2:30PM TO
Venue 19/11 7:50PM APM

幹大事, 找兄弟還是敵人? 曾貴為天之驕子的落魄籃球球星文睿, 鋌而走險與偷車集團合作, 卻意外被銀行大盜標哥持槍挾持, 更被警察誤認為同夥。然而二人竟然一見如故, 惺惺相惜, 踏上逃亡之旅。高捷飾演老練刑警, 影后謝欣穎當上人質, 大馬視帝李洛中演大反派。新銳導演洪子烜聯同金鐘獎編劇黃建銘、武指洪昆顯誓要打造出腎上腺素狂飆的超爽快感, 拿辣椒灑眼、板凳還擊等夠狠夠勁, 模擬電玩的動作設計和視角轉換拍攝足以媲美韓國動作犯罪大作, 吳慷仁及林哲熹為拍攝吃足苦頭, 赤手空拳打入釜山亞洲電影之窗。

Assembling some of Taiwan's brightest talents in front of and behind the camera, Hung Tzu-hsuan's kinetic debut feature delivers jolting crime action with video game-inspired cinematography and fast cutting. After falling from grace, basketball player Rui resorts to working for a car theft gang to make money. One night while trying to help an injured woman, he gets abducted by crafty bank robber Biao. The police, however, see Rui as an accomplice. Forced to go on the run, Rui develops an unexpected camaraderie with the similarly cornered Biao, and the two decide to pull a big job together.

血琥珀 Blood Amber

Time *19/11 9:50PM BC *20/11 7:35PM TO
Venue

「血琥珀」因顏色血紅而得名, 有「琥珀中的貴族」之稱。緬甸華裔新導演李永超冒著戰火危險, 深入由獨立軍控制的緬甸北部森林, 拍攝同鄉李土豪開挖血琥珀的過程, 紀錄一連串人生豪賭的血淚故事。李土豪放棄台灣工作, 來到這裡砸下全部身家開設新礦區, 活在深不見底的礦洞, 在槍林彈雨中果然挖到價值不菲的血琥珀。之後當他再次投入採礦, 血琥珀卻跟他玩捉迷藏, 此時戰事迫近, 但他揚言挖不到絕不離開。近年緬甸片異軍突起, 李永超一段長達12分鐘的挑水走山路「一鏡到底」, 以甚具膽識的運鏡, 紀錄寶石華貴背後的血與汗。

An alumni of Hou Hsiao-hsien's Golden Horse Film Academy, Burma-born Taiwan-educated filmmaker Lee Yong-chao covertly shot his first feature-length documentary in the volatile war zone of northern Myanmar. Deep in an amber-rich forest controlled by the rebel Kachin Independence Army, a group of villagers work day in and day out in the mines in hopes of finding amber ore that will provide them with a way out of poverty. Blood Amber detailedly documents the villagers' harsh yet mundane daily lives of repetitive toil amid the constant threat of the civil war that may reach them at any moment.

幸福城市 Cities of Last Things

Time

Venue

*9/11 7:35PM MM

*9/11 9:35PM MM

*10/11 2:00PM TO

請參閱 Refer to p.11



十年台灣 Ten Years Taiwan

Time

Venue

*10/11 5:15PM MM

11/11 5:40PM BC

請參閱 Refer to p.17



誰先愛上他的 Dear Ex

Time

Venue

*23/11 9:50PM BC

*24/11 5:15PM TO

請參閱 Refer to p.28





The name Gaggia is almost synonymous with espresso. For over 80 years, Gaggia has been supplying both bars and homes with innovative, state-of-the-art coffee machines. Beautiful, timeless products inspired by the fashion, design and culture of the day – as well as the inherent Italian passion for la dolce vita.

WWW.GAGGIA.COM

GAGGIA
MILANO

午夜狂熱馬拉松 Midnight Marathon 2018

11月10日

鬥長戲

電影節破格體驗
全新場地 尺度更闊
玩味十足 選片色喪爆俱全
挑戰另類電影之夜
包你過足戲癮

G殺
G Affairs



1

人間時人
Human, Space, Time and Human



2

粽邪
The Rope Curse



3

娼年
Call Boy



4

日期及時間
Date & Time

10/11 9:45pm – 11/11 6:45am
(Sat) (Sun)

只限18歲或以上人士
18 years old or above only

地點
Venue

MOVIE MOVIE
Cityplaza

《午夜狂熱馬拉松》必須以套票形式購買
Available in bundle pack only.

劃一票價 Package Price: **\$280**
(包括四套電影戲票及電影宵夜套餐乙份)
Include 4 movie tickets and
1 late night snack combo set.



韓國 South Korea / 2018 / 122 min / 韓語、日語對白，英文字幕
In Korean and Japanese with English subtitles

導演 Dir: 金基德 Kim Ki-duk
演員 Cast: 張根碩 Jang Keun-suk, 藤井美菜 Fujii Mina, 李誠宰 Lee Sung-jae,
小田切讓 Odagiri Joe, 安聖基 Ahn Sung-ki, 柳乘泛 Ryo Seung-bum

柏林影展 電影大觀單元 | Panorama, Berlin International Film Festival

人間時人 Human, Space, Time and Human

Time 14/11 9:45PM MM
Venue

金基德挑戰人類道德界限，追尋人類根源。一艘由舊戰艦改裝成的郵輪上，一群不同年齡和背景的乘客登船展開旅程，卻意外進入異度空間，隨之而來的是掠奪、欺凌、殺戮、強暴、毀滅；人類的獸性叛亂接踵而至。張根碩顛覆出道以來的形象，他與日本女星藤井美菜飾演冷酷無情的亞當和夏娃，反映人類本性。金基德御用演員柳乘泛、小田切讓再次上陣，分別扮演黑幫老大和夏娃的男友。此外，神秘老人、政治家，和船長也登上煉獄之船，見證人類的終極審判。

Shockingly perverse and polarizing even by Kim Ki-duk standards, the controversial auteur's twenty-third feature unfurls a fantastical, sadistic allegory that manifests the worst of the human condition. People from different walks of life, including a crooked politician with his son, a newlywed couple, gangsters, sex workers and a mysterious old man, set sail aboard a decommissioned warship. The passengers quickly separate into factions and descend into violence, rape and carnage. When the ship becomes suspended in space and food supplies dwindle, this scathing microcosm of society slips further and further into barbarity and disintegration.



日本 Japan / 2018 / 119 min / 日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 三浦大輔 Miura Daisuke
演員 Cast: 松坂桃李 Matsuzaka Tori, 真飛聖 Matobu Sei,
富手麻妙 Tomite Ami, 櫻井友紀 Sakurai Yuki

娼年 Call Boy

Time 14/11 9:50PM TO
Venue

改編直木賞得獎作家石田衣良的小說，導演三浦大輔先把它搬上舞台劇，再拍成電影。新生代男星松坂桃李在兩個版本均擔任男主角，飾演應召男妓，以連場大膽肉搏演出宣示拋開偶像包袱的決心。電影版脫離舞台劇的現場限制，性愛場面更為逼真，構圖精緻。男大學生對學業和異性均興致索然，活得了無生趣。一夜，他遇上一個氣質美女，應她所邀作入幕之賓，才發現原來這是一次男妓試工，但他已難以自控，決定接受她的挑戰，在其經營的俱樂部當應召牛郎。在慰藉眾女慾望的過程，他獲得前所未有的滿足感，但他靈魂最深處的慾望仍縈繞他心頭……三浦大輔以溫柔的男性視角探索女性的情慾，即使只是金錢交易，靈與慾也許能並行不停。

Ryo is a dispassionate university student living in a persistent state of ennui. One day, a woman visits the bar that he works at and makes him a shocking proposition: Become a male prostitute for her escort service. Ryo slowly hones his talent for providing pleasure for his diverse clientele as he begins to take pride in his newfound profession, even as his assignments get increasingly stranger. After Love's Whirlpool, director Miura Daisuke delivers another erotically charged drama that once again pushes the envelope with its explicit depiction of female pleasure in various forms. Prepare to be shocked and awed.



台灣 Taiwan / 2018 / 106 min / 國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 廖士涵 Liao Shih-han

演員 Cast: 夏于喬 Kimi Hsia, 鄒承恩 Jason Tsou, 陳博正 Chen Po-cheng,
劉國劭 Fox Lee, 孫可芳 Sun Ke-fang

粽邪

The Rope Curse

Time

13/11 9:50PM MM

Venue

送肉粽是台灣彰化沿海一帶的習俗，將上吊亡者的煞氣送走。廖士涵首拍劇情長片，挖掘出台灣這個怨氣最重的送煞儀式，習俗結合反霸凌議題的題材，拍出台灣特有的民俗驚悚片，結尾更充滿懸念。家維為籌錢結婚，決定拍攝神秘送肉粽儀式放至網上，打算藉高瀏覽量賺廣告費。他甚至進行人肉測試探究是否真有亡靈存在，更把女友書儀牽扯進來，才驚覺事件的源頭竟然來自於「她」！生人迴避，活人玩心機，鬼后夏于喬有大量壓抑秘密與恐懼的內心戲，詮釋中邪樣貌令人印象深刻，陳博正扮鬼王鍾馗，驅邪送煞宛如真實法師，上吊女鬼李亞臻的復仇十年未晚，《粽邪》繼《紅衣小女孩》之後再創寶島恐怖類型片流行經典。

Taiwan urban legends suppose that when someone commits suicide by hanging, a curse remains in the rope. A ritual to burn the rope must be performed in order to eliminate the curse, and anyone who even looks at the burning may be cursed. Director Liao Shih-han brings this controversial ritual to the big screen in this atmospheric and terrifying thrill ride. Looking for clicks, Internet vlogger Jia-wei travels to Changhua to capture the ritual on video. But when the ritual is ruined by a supernatural force, he opens up a decade-long grudge involving his girlfriend Shu-yi that must be resolved once and for all.



香港 Hong Kong / 2018 / 120 min / 粵語對白, 中英文字幕
In Cantonese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 李卓斌 Lee Cheuk-pan

演員 Cast: 杜汶澤 Chapman To, 陳漢娜 Hanna Chan, 李任燊 Kyle Li,
黃璐 Huang Lu, 陸駿光 Alan Luk, 楊卓娜 Griselda Yeung

第3屆電影發展基金「首部劇情電影計劃」得獎作品

The 3rd First Feature Film Initiative, The Film Development Fund

G殺

G Affairs

Time

*16/11 9:50PM TO

Venue

在一個平常的下午，少年拉著大提琴，如常地無視旁邊刑警做愛的聲音。就在G大調奏完的一剎，一個人頭突然跌入了二人的空間，鮮血劃破了一切表面的平衡。一宗撲朔迷離的命案，一個G字，連繫著六個空虛的都市靈魂，六人由G開始，亦在G終結。資優女生、大提琴手、自閉少年、爆裂刑警、來港妓女、偽善教師，交織出一個抑壓、扭曲、冷漠、絕望的城市。明快的剪接，別具心裁的美術設計，營造出港片罕見日系風格。在這逐漸寧靜的時勢，也能聽得到創作團隊的無聲吶喊。難道GG就是我們的命運？

The discovery of a human head ties a student, a cellist, an autistic teenager, a police officer, a prostitute, a teacher and a dog together in this ensemble mystery, a project from the third edition of Hong Kong government's First Film Initiative. The directorial debut of longtime assistant director and Fresh Wave Film Festival alumnus Lee Cheuk-pan is a multi-layered, Rashomon-esque thriller that examines the current state of Hong Kong society through a gruesome murder. It's a twisted thrill ride that will keep audiences guessing to the very end.

Co-Presenters 合辦機構



香港亞洲電影節
HONG KONG ASIAN FILM FESTIVAL

亞洲電影大獎

巡迴放映

ASIAN FILM AWARDS
FILM ROADSHOW
@ HONG KONG
ASIAN FILM FESTIVAL

閉幕電影 CLOSING FILM
你好，之華 LAST LETTER



五星級選戰 NEWTON



幸福城市 CITIES OF LAST THINGS



ASAKO I&II



燒失樂園 BURNING



6/11 — 25/11/2018

Financial Supporters 贊助機構



電影技術工作坊——李相日 從改編哲學到電影美學



日期 Date: 25/11 (Sun)

時間 Time: 4:00pm

(《那片蔚藍的海岸線》放映後 After the screening of Border Line)

地點 Venue: 百老匯電影中心4院 Broadway Cinematheque House 4

嘉賓 Guests: 李相日 Lee Sang-il, 陳果 Fruit Chan

語言 Language: 日語, 粵語翻譯

Japanese, with Cantonese translation



日本 Japan / 2002 / 118 min / 日語對白, 英文字幕

In Japanese with English subtitles

導演 Dir: 李相日 Lee Sang-il

演員 Cast: 澤木哲 Sawaki Tetsu, 光石研 Mitsuishi Ken,

前田綾花 Maeda Ayaka, 村上淳 Murakami Jun, 麻生佑未 Aso Yumi

日本PIA電影節 獎學金計劃得獎者

Winner, PIA Film Festival Scholarship

釜山電影節 | Busan International Film Festival

倫敦電影節 | BFI London Film Festival

溫哥華國際電影節 龍虎大獎 特別表揚

Dragons and Tigers Award - Special Mention,

Vancouver International Film Festival

Film Craft Workshops - Lee Sang-il From Literature to Cinema

日籍韓裔導演李相日, 在出道至今短短16年間, 日漸成為日本電影不可或缺的中流砥柱。他不僅是少數一手包辦編和導、敘事風格紮實的導演, 改編作品的的能力亦無容置疑, 在商業和藝術上取得絕妙平衡。無論是正面積極的《草裙娃娃呼啦啦》、把人性脆弱放大檢視的《惡人》與《怒》, 還是躁動不安的首作《那片蔚藍的海岸線》, 他的電影既寫實又充滿戲劇張力, 以層層堆疊的情節, 交織出結構細緻的故事, 刻劃都市人的真實面貌, 同時挖掘人性最真實卻隱而未見的內在情感。李相日擅長將文學作品重新梳理再昇華, 提煉出對人性深刻細膩的觀察, 或是人與人之間信任的脆弱, 或是社會現況的失落與無力。他曾獲頒多個獎項, 包括日本電影金像獎「最佳導演」。這次大師班, 李相日將會分享他多年創作電影的經驗與心得, 更會與香港導演陳果對談, 不容錯過。

Zainichi Korean director Lee Sang-il is an important figure in contemporary Japanese cinema. Known for his complex yet mature narrative structure, he is a master of adapting literature to cinema. His works offers a critical insight into modern human relationships, exposing the pitfalls of society and morality. As a director who is both critically and commercially successful, he has won numerous awards, including a Japan Academy Prize for Director of the Year. His experience in directing and scriptwriting and his profound understanding on human nature are going to inspire us in different ways.

那片蔚藍的海岸線 Border Line

Time

*25/11 2:00PM BC

2/12 1:00PM BC

Venue

李相日在PIA影展大放異彩的首部劇情長片, 改編自工廠老闆遭鈍器重擊身亡的真實案件, 17歲反叛少年弑父出走, 碰上人生毫無目標的士司機, 幸福少婦因兒子被欺凌和老公失業, 面臨崩潰邊緣; 中年流氓為實現諾言陷入危機, 他思念不知所終的女兒, 不知女兒竟在北海道出賣肉體維生……五個人的人生, 機緣巧合地交錯重疊。李相日擅長的多線敘事結構與日本陰鬱壓抑的社會, 讓人想起他近期的《惡人》(第7屆) 中那種趨向死亡與救贖, 以及他十多年後的作品《怒》(第13屆) 中對人性的宿命感。睽違16年, 香港觀眾終於有機會在大銀幕上見證李相日創作的起點, 是次放映的更是珍貴35mm菲林版本。

Before he directed star-studded, award-winning dramas like *Hula Girl*, *Villain* and *Rage*, director Lee Sang-il made his feature film directorial debut with this stylish ensemble drama, made with support from the 2002 Pia Film Festival Scholarship. Based on real incidents, the film weaves three intersecting tales that examine the state of Japanese society: A taxi driver drives a teenager to Hokkaido after accidentally hitting him; a housewife tries desperately to hang on to her family when her husband is laid off and her son is bullied; and a yakuza debt collector finds himself in trouble when he attempts to fulfill a long-forgotten promise.



五星級選戰 Newton

印度 India / 2016 / 127 min / 印度語、岡德語對白·英文字幕
In Hindi and Gondi with English subtitles

導演 Dir: 阿密特馬素卡 Amit V Masurkar
演員 Cast: 拉吉庫馬·拉奧 Rajkummar Rao, Pankaj Tripathi,
Anjali Patil, Raghubir Yada

年輕人牛頓是個理想主義者。國家正值選舉，選舉主任臨陣退縮，牛頓臨危受命到叢林村落的投票站擔當票站人員。村落由共黨操控，滿腔熱血的牛頓卻無畏無懼，一心只想奉獻國家，為國家民主進程效力。但現實豈如理想，村民對民主公民權利漠不關心，軍警要他們投票便投，在強權下做順民便算。牛頓面對無知的選民和想控制選舉的強權，螳臂真的可以擋車？故事充滿黑色幽默，笑中有淚。這是導演阿密特馬素卡第二部長片，劇本也是親自操刀，奪得亞洲電影大獎最佳劇本獎。



15/11 7:50PM IFC 20/11 9:50PM BC

柏林影展 導演論壇單元 | Forum, Berlin International Film Festival

亞洲電影大獎 (第12屆) | Asian Film Awards (12th)
最佳編劇 Best Screenplay
Mayank Tewari, 阿密特馬素卡 Amit V Masurkar
最佳電影提名 | Nominated for Best Film
最佳男主角提名 | Nominated for Best Actor

Nutan is a government clerk who always plays by the book. On election day, he is tasked with conducting a polling station in a conflict-ridden jungle area. Despite facing apathetic voters and looming fears about an attack by rebel forces, Nutan insists on getting the job done, to the annoyance of the security forces assigned to protect him. India's representative at the Academy Awards Best Foreign Film race in 2017, *Newton* is a subversive and darkly funny satire about the state of democracy in India. At the same time, the film's absurd take on bureaucracy and modern elections is likely to have relevance in other parts of the world.



中國 China / 2018 / TBC min / 普通話對白, 中英文字幕
In Putonghua with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 岩井俊二 Iwai Shunji
演員 Cast: 周迅 Zhou Xun, 秦昊 Qin Hao, 鄧恩熙 Ancy Deng, 張子楓 Wendy Zhang

周迅, 最佳女主角 (第3屆) | Zhou Xun, Best Actress (3rd)

你好，之華 Last Letter

Time *25/11 5:30PM MM *25/11 7:25PM MM
Venue

英文片名乍看以為是其經典之作「Love Letter」。中文名的「你好」亦似曾相識：《情書》中的經典對白「你好嗎？我很好」。故事同樣與書信有關，周迅飾演的妹妹代替剛去世的姐姐參加同學會聚會，與中學時代仰慕的男生重逢。兩人以書信方式聯繫，姐姐的生命彷彿在書信中回閃，幾段橫跨三代人的故事正悄然發生。電影一系列海報十分破格，導演、監製、女主角齊齊亮相，而且構圖與岩井俊二經典《四月物語》、《青春電幻物語》、《花與愛麗絲》呼應。

Japanese director Iwai Shunji makes his Chinese-language debut with this transcendent love story, produced by Hong Kong director Peter Chan. Seemingly a nostalgic callback to Iwai's own 1995 classic Love Letter, the elegant Last Letter stars Zhou Xun, a woman who reunites with a man from her past when she attends a school reunion on behalf of her late sister. The reunion eventually leads to an exchange of letters that gives her new insight into a side of her sister's life that she'd never known.



台灣 Taiwan / 2018 / 106 min / 國語對白, 中英文字幕
In Mandarin with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 何蔚庭 Ho Wi-ding
演員 Cast: 高捷 Jack Kao, 李鴻其 Lee Hong-chi, 謝章穎 Hsieh Chang-ying, Louise Grinberg, 丁寧 Ding Ning

李鴻其, 最佳新演員提名 (第10屆)
Lee Hong-chi, Nominated for Best Newcomer (10th)

幸福城市 Cities of Last Things

Time *9/11 7:35PM MM *9/11 9:35PM MM
Venue *10/11 2:00PM TO

《幸福城市》的創作源自兩則台灣社會新聞事件。導演擅長詮釋小人物，倒敘平凡不過的男人張冬陵的一生。無論是中年撞見妻子紅杏出牆、18歲於雨夜和艾拉的邂逅，還是高中時遇見神秘女子王姐，老張在三個不同季節的夜晚，經歷了他人生三大轉變，回顧其一生，卻只有遺憾，究竟是誰造成？高捷、李鴻其、謝章穎分別詮釋老中青三代，五月天成員石頭亦顛覆形象演出。

A neo-noir mystery-drama told intriguingly in reverse, director Ho Wi-ding's mesmerizing Cities of Last Things begins with a shocking act and proceeds to unfold one man's story over three separate nights at three different times in his life. In a dystopic near-future Taiwan, ex-cop Zhang Dong Ling meets a prostitute who looks eerily like a woman he once knew. Years earlier, Zhang is a harried policeman juggling his wife's infidelity with corruption in the department and a chance encounter with a sultry thief. And years before that, a teen Zhang is arrested and discovers a surprising connection to a mob boss.



日本 Japan / 2018 / 120 min / 日語對白，中英文字幕
In Japanese with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 濱口龍介 Hamaguchi Ryusuke
演員 Cast: 唐田英里佳 Karata Erika, 東出昌大 Higashide Masahiro

東出昌大，最佳新演員提名 (第7屆)
Higashide Masahiro, Nominated for Best Newcomer (7th)

睡著吻別 醒來抱擁 Asako I & II

Time *16/11 7:20PM TO *17/11 5:10PM BC
Venue

憑執導長達5小時電影《她們最好的時光》打開知名度的濱口龍介，被譽為繼是枝裕和、河瀨直美後最具創造力的日本當代導演。新作改編自芥川賞小說家柴崎友香的同名暢銷小說，關西女孩朝子在攝影展邂逅阿麥，兩人交往不久，阿麥突然失蹤。兩年後，朝子到東京，巧遇有著阿麥臉孔但性格相異的上班族亮平，兩人譜起戀曲，透過兩段相似的際遇，呈現女主角兩種互相矛盾的愛情觀。日本實力男星東出昌大獨挑大樑，以東京腔和關西腔分飾新歡舊愛兩角，而女主角則是憑聲音贏得角色的新星唐田英里佳，完美演繹女生在情路掙扎多年的心境轉變。日本重量級電影評論家蓮實重彥曾盛讚電影結尾是「21世紀最美的長鏡頭」，無怪乎能成功入圍康城影展官方競賽單元。

Director Hamaguchi Ryusuke follows his five-hour opus Happy Hour with a stirring and dreamy romantic drama that comes with a provocative Vertigo-esque twist. Based on the novel by Shibasaki Tomoka, the Cannes competition title follows the romantic misadventures of Asako, a student from Osaka who falls in love at first sight with Baku, a mysterious bad boy. Two years after Baku's sudden disappearance, the brokenhearted Asako moves to Tokyo. There, she meets Ryuhei, a kind and reliable company employee who looks exactly like Baku but carries none of his reckless personality. Suddenly, Asako finds herself caught between two loves, each irresistible in her own way.



韓國 South Korea / 2018 / 148 min / 韓語對白，中英文字幕
In Korean with Chinese and English subtitles

導演 Dir: 李滄東 Lee Chang-dong
演員 Cast: 劉亞仁 Yoo Ah-in, Steven Yeun, 全鍾瑞 Jeon Jong-seo

李滄東，最佳導演 (第2屆及第5屆)
Lee Chang-dong, Best Director (2nd & 5th)
劉亞仁，亞洲飛躍新星獎 (第10屆) | Yoo Ah-in, Next Generation Award (10th)

燒失樂園 Burning

Time 11/11 9:30PM MM 12/11 9:20PM TO
Venue

改編自村上春樹的短篇小說《燒倉倉》，《燒失樂園》圍繞三名性格和背景迥異的廿多歲的年輕人：善良敏感的送貨青年鐘秀、平凡靚女慧美、神秘的高富帥Ben。鐘秀在城市邂逅昔日的同鄉慧美，二人發生了關係；當慧美從非洲旅行回國後，介紹了在旅途中認識的Ben予鐘秀。三人聊天說地，直至一天慧美突然消失於鐘秀的生活之中，鐘秀於是試圖解開自己所愛的女人身上謎團，結果卻捲入了神秘事件之中。李滄東挑戰神秘懸疑題材，把對韓國現況的無奈、年輕人被現實逼得喘不過氣的無力感都拍進了村上春樹的文字世界。劉亞仁躁動不安、全鍾瑞單純率真，Steven Yeun惆悵寂寞，惟有燃燒青春。越要掙脫越感無力，卻真實地刺痛你我。

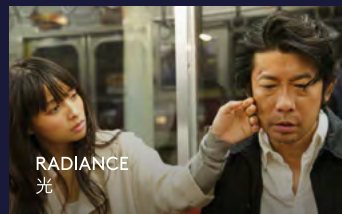
After eight years away from the camera, master filmmaker Lee Chang-dong returns with one of the year's most anticipated films. Based on Murakami Haruki's short story, "Barn Burning", Lee's sixth feature film is a smoldering mystery about Jongsu, an aspiring author who becomes obsessed with Hae-mi, a free spirit who claims to be his childhood friend. When Hae-mi returns from a trip with a mysterious rich man with an odd hobby, Jongsu's obsession takes a dangerous turn. Gripping and enigmatic, Burning is Lee's angry indictment on class disparity in contemporary South Korea.



ON THE BEACH AT NIGHT ALONE
等一個人的心灣



THE SILENT TEACHER
那個靜默的陽光午後



RADIANCE
光



MY UNCLE
我的毒男叔叔



STILL WALKING
橫山家之味



KAGEROZA
陽炎座



RYUICHI SAKAMOTO: CODA
坂本龍一: CODA



THE WHITE GIRL
白色女孩



FROM AFAR
天地禁戀



**RYUICHI SAKAMOTO:
ASYNC AT THE PARK AVENUE ARMORY**
坂本龍一: ASYNC AT THE PARK AVENUE ARMORY

**MOVIE
MOVIE** NOW OPEN
cityplaza 有戲睇啦!

前哨活動 幻影波音： 林強現場配樂

Pre-festival Event Haunting Images: Live Cinema by Lim Giong



攝影 李欣哲
Photos by Hsin-Che LEE

「幻影波音：林強現場配樂」節目由光華新聞文化中心與西九文化區M+博物館共同呈獻，精選的流動影像包括M+館藏、米高羅格的《雨》(1952)和《日出》(1953)，及實驗影像藝術家廖沛毅的16毫米雙投影作品《海港城》(2016)。合作現場重訪港台城市環境的私密與庶民記憶，重新想像親水與海港，運動與祭儀。縈繞心頭的夢幻光影透過林強配樂還魂新生。

日期 Date: 26-27/10 (Fri-Sat)

時間 Time: 8:00pm

地點 Venue: MOVIE MOVIE Cityplaza

票價 Ticket Price: HKD 200

(香港百老匯電影中心會員、MOVIE MOVIE 會員、學生及長者優惠：
港幣160元)

(bcinephile member, MOVIE MOVIE member and
Students/Seniors: HKD 160)

Haunting Images: Live Cinema by Lim Giong is a Taiwan Arts Festival production co-presented by Kwang Hwa Information and Culture Center and M+, West Kowloon Cultural District. It features moving image works selected from the M+ Collections; Michael Rogge's short films "Rain" (1952) and "Sunrise" (1953); and Brooklyn-based artist Simon Liu's 16mm dual projection work "Harbour City" (2016).

藝術家介紹：

林強是音樂人，廣涉歌唱、流行音樂創作、唱片騎師、電影配樂、作曲等領域。他在過往近30年的音樂創作歷程中，曾與不同領域的藝術家合作，並參與多個國際音樂交流活動。2017年獲得台灣藝文界最高榮譽「國家文藝獎」。最近活躍於為電影、紀錄片配樂的工作。

About the Artist:

Lim Giong is a musician, singer, songwriter, DJ, and composer. Over his almost thirty-year career, he has worked with artists in different fields and has participated in various international music collaborations. He was recognised at the prestigious National Awards of Art in Taiwan in 2017. Currently, he works mainly on scores for documentaries and feature films.

台灣月活動
A production of
Taiwan Arts Festival:



聯合主辦
Co-presented by:



westKowloon
西九文化區

戶外放映

Outdoor Screening



阿拉姜色

Ala Changso

Aesop誠邀你在深秋的戶外看松太加的《阿拉姜色》，見證戲中藏人走一趟磕長頭的朝聖之旅，別有一番風味。心事重重的俄瑪向家人隱瞞自己的病情，獨自上路前往拉薩，她的丈夫得知後，追上了她，無意間得知她與前夫之間封塵已久的秘密。俄瑪、丈夫與兒子歷盡艱辛地走到不同的彼岸，主角拿起酒杯痛飲，但舉杯消愁愁更愁。《阿拉姜色》片名指「請你乾了這杯美酒」，來到酒吧林立的中環區，與其獨醉街頭，不如和其他觀眾一起席地而坐共賞好戲。

Aēsop®

Aesop invites you to set foot on a spiritual journey with the characters in Tibetan filmmaker Sonthar Gyal's third feature *Ala Changso* in an outdoor screening. A woman sets off on a pilgrimage to the holy city after being diagnosed with a serious illness. Life batters her with difficult conditions as her concerned husband follows with their troubled young son in tow. The family is redefined as secrets peel away and new understandings emerge on the grueling spiritual journey.

日期 Date: 15/11 (Thu)
時間 Time: 6:00-8:00pm | 9:00-11:00pm
地點 Venue: 中環百子裏公園 Pak Tsz Lane Park, Central

報名詳情將稍後公布，敬請留意香港亞洲電影節的網頁、Facebook及Instagram。

Please stay tuned for details of the registration on HKAFF website, Facebook and Instagram.

中國第四五六代 女導演作品展 4th, 5th and 6th Generation of Chinese Female Directors



香港亞洲電影節與山一國際女性電影展攜手將影響中國電影發展深遠的中國四五六代女導演及其作品帶到香港影迷之前，我們將會選映陸小雅、黃蜀芹、李少紅、李玉和劉苗苗，5位女導演由八十年代到今天主理的優秀作品。以電影為切入點進行討論，從而更深入的了解中國女性及其令人敬佩的力量。

Hong Kong Asian Film Festival joins hands with the The One International Women's Film Festival to bring the master pieces of five influential 4th, 5th and 6th Generation of Chinese female directors from 1980s to today to HK. Together with the exchange program, audience may able to learn more about both the films as well as to further explore and understand the power of the well-respected Chinese women.





山一國際女性電影展
THE ONE INTERNATIONAL WOMEN'S FILM FESTIVAL

放映節目 Screenings

陸小雅的《紅衣少女》是八十年代的個性解放的寫照，黃蜀芹的《畫魂》聚焦民國女畫家自身命運的重塑，李少紅的《血色清晨》把諾貝爾獎得主馬爾克斯的小說植入中國鄉村現實，李玉的《紅顏》則刻畫一對如姊弟的母子，劉苗苗的《紅花綠葉》再次挑戰劇情與紀錄的邊界。幾代女導演，都把她們所處時代中女性的生活與變遷、追求與個性納入視野，藝術風格迥異，人文關懷卻同樣溫暖。

座談會：女導演在中國 Seminar: Female Filmmakers in China

1949年之後，華語電影分流，中國產生過幾代優秀女導演。五六十年代受到觀眾歡迎的王萍、董克娜創造了不少追求獨立的女性形象。八九十年代活躍的第四代女導演，一度構成八十年代最大的女導演群體，其中佼佼者如黃蜀芹、王好為、陸小雅、張暖忻、史蜀君等，都曾塑造過令人難忘的女性形象。八十年代中後期登場的第五代女導演，如胡玫、彭小蓮、李少紅、劉苗苗、寧瀛等人，則更加有意識地書寫女性的成長、友誼與歷史，得獎無數，也獲得西方女性主義電影研究者的重視。2000年前後初執導筒的徐靜蕾、馬麗文、李玉等新生代女導演，在國際影展、票房口碑等方面都交出了不俗成績。

講者 Speakers:

魏時煜 Louisa Wei, 劉苗苗 Liu Miaomiao,

陸小雅 Lu Xiaoya

地點 Venue: 百老匯電影中心一樓

Broadway Cinematheque 1/F

日期 Date: 12/11 (Mon)

時間 Time: 8:00pm

語言 Language: 普通話 Putonghua

映後酒會 Post-screening Cocktail Party

日期、時間及地點有待公布，歡迎公眾參與酒會。

Date, time and venue to be announced.

All are welcome to join.

- 1 紅衣少女**
Girl in Red
(1985)
導演 Director:
陸小雅 Lu Xiaoya
- 2 畫魂**
A Soul Haunted
by Painting
(1987)
導演 Director:
黃蜀芹 Huang Shuqin
- 3 血色清晨**
Bloody Morning
(1990)
導演 Director:
李少紅 Li Shaohong
- 4 紅顏**
Dam Street
(2005)
導演 Director:
李玉 Li Yu
- 5 紅花綠葉**
Red Flowers and Green Leaves
(2005)
導演 Director:
劉苗苗 Liu Miaomiao

山一國際女性電影展

The One International Women's Film Festival

國家電影局批復的中國唯一官方主辦國際女性電影展。2017年創立，永久落戶成都。宗旨為聚焦女性文化，助力女性電影創作。影展涵蓋四大板塊：展映、論壇、創投會、導演扶植計畫。

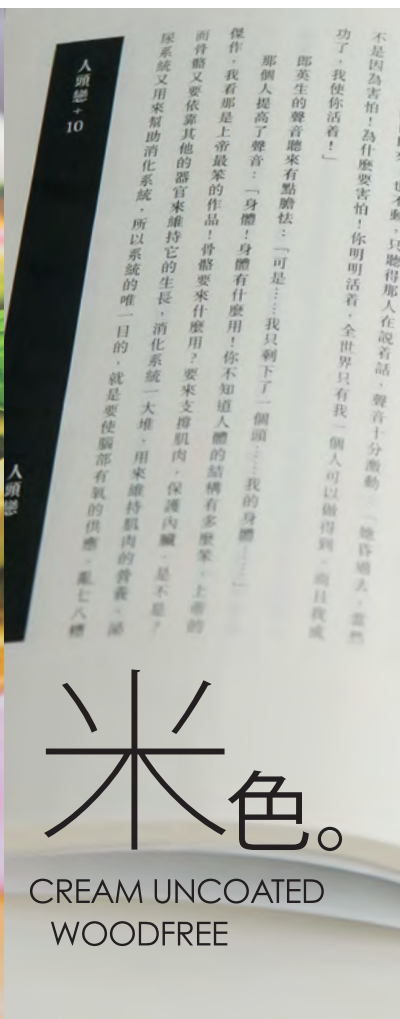
The only official international women film festival hosted and approved by the State Administration of Press, Publication, Radio, Film and Television of the People's Republic of China which was founded in 2017 and stationed in Chengdu. The Festival covers four major sections: Screening, Forum, Venture Capital Funding, and Director Support Program.

不同特性的紙、不同個性的設計師，讓尊貴的書刊呈現不同的風格…



輕塗系列

薄薄塗層展現彩色圖像的光澤及細緻度，跳出傳統粉紙框架的不平凡選擇。



米色系列

自然柔和紙色，提升書刊層次。



輕質系列

高鬆厚度特性令書刊保持體積，重量卻大大降低，具備良好手感。



Product sources: 青馬文化事業出版有限公司、明窗出版社、亮光文化、MUJI、明報報業有限公司、Communion W Limited、香港中文大學出版社、香港歷史博物館。For reference only

Kinwah
paper
建華紙行有限公司

☎ (852) 2873-1663

☎ (852) 2873-2752

📍 Unit C, 15/F CNT Tower, 338 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔軒尼詩道338號北海中心15樓C室

www.kinwahpaper.com

放映時間表

Screening Schedule

Date	PP	Opening & Gala
6/11 TUE	*7:20PM 淪落人 Still Human	*9:50PM 淪落人 Still Human
	*7:20PM 翠絲 Tracey	*9:50PM 翠絲 Tracey

7/11 WED	*7:20PM 逆向誘拐 Napping Kid	*9:40PM 逆向誘拐 Napping Kid
-------------	--------------------------------	--------------------------------

Date	BC	TO	MM	IFC /YOHO/APM
7/11 WED	*7:40PM 生生 Sen Sen	8:30PM Blank 13 爸不得你走	7:30PM 東京鐵塔：我的母親父親 Tokyo Tower: Mom and Me, and Sometimes Dad	
	*9:50PM 生生 Sen Sen		9:50PM 愛哭鬼的棋蹟 The Miracle of Crybaby Shottan	

8/11 THU	9:30PM 江湖兒女 Ash is Purest White	8:05PM 斬 Killing	7:55PM 日日是好日 Every Day A Good Day	9:50PM 綠野仙師：熊谷守一 Mori, The Artist's Habitat
-------------	---------------------------------------	------------------------	---	---

9/11 FRI	7:40PM 大象席地而坐 An Elephant Sitting Still	7:50PM 森之廚房 Little Forest	*7:15PM 地球最後的夜晚 Long Day's Journey into Night	
			*7:35PM 幸福城市 Cities of Last Things	
			*9:35PM 幸福城市 Cities of Last Things	
		9:50PM Capharnaüm	*9:50PM 地球最後的夜晚 Long Day's Journey into Night	

10/11 SAT	*1:10PM 地球最後的夜晚 Long Day's Journey into Night			
	3:40PM 目 Vision	*2:00PM 幸福城市 Cities of Last Things	*3:05PM 十年日本 Ten Years Japan	
	5:45PM 范保德 Father to Son		*5:15PM 十年台灣 Ten Years Taiwan	
	7:55PM 伊朗三面戲劇人生 3 Faces	7:45PM 洗鬼同你住 Room Laundering	*7:35PM 十年泰國 Ten Years Thailand	
			*9:45PM 午夜狂熱馬拉松 Midnight Marathon	

Date	BC	TO	MM	IFC / YOHO / APM
11/11 SUN	2:30PM 十年泰國 Ten Years Thailand		1:45PM 野梨樹 The Wild Pear Tree	
	*4:00PM 十年國際論壇 Ten Years International Forum			
	5:40PM 十年台灣 Ten Years Taiwan		5:05PM 大象席地而坐 An Elephant Sitting Still	YOHO / 5:35PM 愛哭鬼的棋蹟 The Miracle of Crybaby Shottan
	7:50PM 十年日本 Ten Years Japan			
	9:50PM 森之廚房 Little Forest	9:30PM 江湖兒女 Ash is Purest White	9:30PM 燒失樂園 Burning	
12/11 MON	*8:00PM 座談會：女導演在中國 Seminar: Female Filmmakers in China		8:15PM 斬 Killing	
		9:20PM 燒失樂園 Burning	9:50PM 愛哭鬼的棋蹟 The Miracle of Crybaby Shottan	
13/11 TUE	8:00PM 虛你人生 People's Republic of Desire		7:45PM 洗鬼同你住 Room Laundering	*IFC / 7:50PM 江南女兒 China's Forgotten Daughter
			9:50PM 粽邪 The Rope Curse	
14/11 WED	*8:05PM 江南女兒 China's Forgotten Daughter	7:45PM 目 Vision	7:50PM 伊朗三面戲劇人生 3 Faces	IFC / 8:00PM M.I.A. 從難民到歌手 MATANGI / MAYA / M.I.A
	9:50PM BNK48: 女團水擊擊 BNK48: Girls Don't Cry	9:50PM 娼年 Call Boy	9:45PM 人間時人 Human, Space, Time and Human	
15/11 THU	8:15PM 平民拆彈英雄 The Deminer	8:00PM 愛別夏威夷 Love and Goodbye and Hawaii		IFC / 7:50PM 五星級選戰 Newton
	9:50PM 印度灰姑娘 Sir	9:50PM 她們的告白 HerStory		
16/11 FRI	7:50PM 幻海奇男 The Man from the Sea	*7:20PM 睡著吻別 醒來擁抱 Asako I & II		IFC / 8:00PM 我的鏡頭 Chinese Portrait
		*9:50PM G殺 G Affairs		
17/11 SAT	*1:15PM 澳門短短地 Macau Shorts			IFC / 1:10PM 阿拉姜色 Ala Changso
	*3:25PM 過雲雨 Passing Rain			

Date	BC	ONE	MM	IFC /YOHO/APM
17/11 SAT	*5:00PM 賭城以外：澳門電影座談會 Beyond Casino: Macau Local Power Talk			IFC / 1:10PM 阿拉姜色 Ala Changso
	*5:10PM 睡著勿別 醒來抱擁 Asako I & II			YOHO / 6:00PM 爸不得你走 Blank 13
	7:50PM 大三兒 Mr. Big	7:15PM 大象席地而坐 An Elephant Sitting Still		APM / 6:00PM 那一夜，我們談情說愛愛 Hit the Night
	*9:45PM 狂徒 The Scoundrels			
18/11 SUN	1:00PM 我的鏡頭 Chinese Portrait			IFC / 1:20PM Capharnaüm
	*2:35PM 自由行 A Family Tour	*2:30PM 狂徒 The Scoundrels		YOHO / 2:00PM 愛別夏威夷 Love and Goodbye and Hawaii
	*5:00PM 回溯重構：1967 1967 (Re-run)	4:50PM 印度灰姑娘 Sir		YOHO / 3:50PM 她們的告白 HerStory
	7:40PM 范保德 Father to Son	6:40PM 虛你人生 People's Republic of Desire		
	9:50PM 四個春天 Four Springs	8:30PM 野梨樹 The Wild Pear Tree		
19/11 MON	8:30PM 翹男送信純熟迅速送出 Hello Dayoung	7:50PM 阿奇洛 Aqérat		IFC / 7:50PM 四個春天 Four Springs
	*9:50PM 血琥珀 Blood Amber	9:50PM 阿菲正傳 Respeto		APM / 7:50PM 狂徒 The Scoundrels
20/11 TUE	*7:35PM 只有大海知道 Long Time No Sea	*7:35PM 血琥珀 Blood Amber		*IFC / 7:30PM 自由行 A Family Tour
	9:50PM 五星級選戰 Newton	9:50PM 幻海奇男 The Man from the Sea		
21/11 WED	7:50PM BNK48:女團水擊擊 BNK48: Girls Don't Cry	*7:35PM 只有大海知道 Long Time No Sea	*7:30PM 滄落人 Still Human	APM / 8:00PM 愛別夏威夷 Love and Goodbye and Hawaii
	9:50PM 阿奇洛 Aqérat		*9:50PM 一級指控 The Attorney	
22/11 THU	8:25PM 爸不得你走 Blank 13	*7:30PM 一級指控 The Attorney	8:30PM 翹男送信純熟迅速送出 Hello Dayoung	IFC / 8:10PM 平民拆彈英雄 The Deminer
	9:50PM 那一夜，我們談情說愛愛 Hit the Night		9:50PM 阿菲正傳 Respeto	

Date	BC	ONE	MM	IFC /YOHO/APM
23/11 FRI	*8:00PM 修女誘罪 Ave Maryam	*7:50PM 美麗 Ms. Meili	8:00PM M.I.A.從難民到歌手 MATANGI / MAYA / M.I.A	
	*9:50PM 誰先愛上他的 Dear Ex	*9:50PM The Third Wife		
24/11 SAT	*1:00PM 引爆點 High Flash			
	*3:20PM 他他她他他 Gusto Kita with All My Hypothalamus	*3:25PM 修女誘罪 Ave Maryam		YOHO / 5:40PM 洗鬼同你住 Room Laundering
	*5:40PM 美麗 Ms. Meili	*5:15PM 誰先愛上他的 Dear Ex		
	*7:40PM The Third Wife			
	*9:50PM 詠鵝 Ode to the Goose	*7:30PM 他他她他他 Gusto Kita With All My Hypothalamus		
25/11 SUN	*2:00PM 那片蔚藍的海岸線 Border Line	*1:30PM 引爆點 High Flash		
	*4:00PM 電影技術工作坊—李相日 Film Craft Workshops – Lee Sang-il	*3:45PM 詠鵝 Ode to the Goose		
		6:10PM 那一夜，我們談情說愛愛 Hit the Night	*5:15PM 三夫 Three Husbands	YOHO / 5:40PM 大三兒 Mr. Big
			*5:30PM 你好，之華 Last Letter	
		*7:25PM 你好，之華 Last Letter		
		*7:40PM 三夫 Three Husbands		

* 影人出席 Filmmakers Attend
請瀏覽電影節官方網站 www.hkaff.asia 查閱電影節最新消息與節目更新。
Please refer to the official website (www.hkaff.asia)
for most updated programme information.

Date	BC
26/11 MON	7:55PM 日日是好日 Every Day A Good Day
27/11 TUE	7:55PM 綠野仙師：熊谷守一 Mori, The Artist's Habitat
28/11 WED	7:30PM 東京鐵塔：我的母親父親 Tokyo Tower: Mom and Me, and Sometimes Dad
29/11 THU	7:35PM 母親愛的手札 Chronicle of My Mother
30/11 FRI	7:40PM 橫山家之味 Still Walking
1/12 SAT	1:00PM 甜味人間 AN
2/12 SUN	1:00PM 那片蔚藍的海岸線 Border Line

HKAFF X Eaton HK 期間限定放映 Free Screenings

中國第四五六代女導演作品聯展

4th, 5th and 6th Generation of Chinese Female Directors Retrospective

日期 Date: 12-16/11 (Mon-Fri)

時間 Time: 7:30pm

語言 Language: 普通話, 無字幕 (紅花綠葉：中英文字幕)

In Putonghua without subtitle (Red Flowers and Green Leaves: Chinese and English subtitles)

香港亞洲電影節精選 HKAFF Selects

日期 Date: 18/11 (Sun), 23/11 (Fri), 24/11 (Sat), 25/11 (Sun)

時間 Time: 7:30pm

語言 Language: 視放映片目而定, 英文字幕

Subjected to film selection with English subtitles

地點 Venue: Kino @ Eaton House

香港九龍彌敦道 380 號香港逸東酒店1樓

Level 1, Eaton HK, 380 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong

所有期間限定放映費用全免, 歡迎公眾參加。

座位有限, 先到先得。

All free screenings are open to public.

Limited seats, first come first served.



購票須知及放映地點

AMC Pacific Place

香港金鐘道 88 號太古廣場 L1
(港鐵金鐘站F出口)
Level 1, Pacific Place,
88 Queensway Road, Hong Kong
(Admiralty MTR Station - Exit F)

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

九龍油麻地眾坊街 3 號
駿發花園
(港鐵油麻地站C出口)
Prosperous Garden,
3 Public Square Street,
Yau Ma Tei, Kowloon
(Yau Ma Tei MTR Station - Exit C)

百老匯 The ONE Broadway THE ONE

九龍尖沙咀彌敦道 100 號
The ONE 6-11 樓
(港鐵尖沙咀站B1或B2出口)
6-11/F, The ONE, No.100
Nathan Road, Tsim Sha Tsui,
Kowloon
(Tsim Sha Tsui MTR Station -
Exit B1 or B2)

MOVIE MOVIE Cityplaza

香港太古城道 18 號
太古城中心 5 樓
(港鐵太古站D1或E3出口)
5/F Cityplaza, 18 Taikoo Shing
Road, Hong Kong
(Tai Koo MTR Station -
Exit D1 or E3)

票價 TICKET PRICE

\$95

優惠票價 DISCOUNT PRICE

\$80

香港百老匯電影中心會員 /
MOVIE MOVIE會員
bcinephile member /
MOVIE MOVIE member

\$80

長者 / 小童 / 學生票
Senior Citizens / Children /
Student ticket

* 適用於票房及網上購票
Applicable to box office and
online ticketing

購票辦法 TICKETING

親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box
office and ATM in the cinemas
網上購票 Online Ticketing:
www.amccinemas.com.hk

* 網上購票需收取手續費:
所有場次每張\$10。
Handling fee will be charged on
each ticket purchased online:
\$10 per ticket for all screenings

查詢 ENQUIRY

查詢熱線 Enquiry Hotline:
2265 8933

票價 TICKET PRICE

\$85

優惠票價 DISCOUNT PRICE

\$68

香港百老匯電影中心會員 /
MOVIE MOVIE會員
bcinephile member /
MOVIE MOVIE member

\$65

長者 / 小童 / 學生票
Senior Citizens / Children /
Student ticket

* 適用於票房及網上購票
Applicable to box office and
online ticketing

購票辦法 TICKETING

親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box
office and ATM in the cinemas
網上購票 Online Ticketing:
www.cinema.com.hk

* 網上購票需收取手續費:
星期一至五每張\$8,
星期六、日及公眾假期每張\$10。
Handling fee will be charged on
each ticket purchased online:
\$8 per ticket
(from Mon to Fri),
\$10 per ticket
(on Sat, Sun and public holidays)

查詢 ENQUIRY

查詢熱線 Enquiry Hotline:
2388 0002
會員專線 Member Hotline:
2783 7004

票價 TICKET PRICE

\$95

優惠票價 DISCOUNT PRICE

\$80

香港百老匯電影中心會員 /
MOVIE MOVIE會員
bcinephile member /
MOVIE MOVIE member

\$80

長者 / 小童 / 學生票
Senior Citizens / Children /
Student ticket

* 適用於票房及網上購票
Applicable to box office and
online ticketing

購票辦法 TICKETING

親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box
office and ATM in the cinemas
網上購票 Online Ticketing:
www.cinema.com.hk

* 網上購票需收取手續費:
星期一至五每張\$8,
星期六、日及公眾假期每張\$10。
Handling fee will be charged on
each ticket purchased online:
\$8 per ticket
(from Mon to Fri),
\$10 per ticket
(on Sat, Sun and public holidays)

查詢 ENQUIRY

查詢熱線 Enquiry Hotline:
2388 0002

票價 TICKET PRICE

\$95

優惠票價 DISCOUNT PRICE

\$76

香港百老匯電影中心會員 /
MOVIE MOVIE會員
bcinephile member /
MOVIE MOVIE member

\$75

長者 / 小童 / 學生票
Senior Citizens / Children /
Student ticket

* 適用於票房及網上購票
Applicable to box office and
online ticketing

購票辦法 TICKETING

親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box
office and ATM in the cinemas
網上購票 Online Ticketing:
www.cinema.com.hk

* 網上購票需收取手續費:
所有場次每張\$10。
Handling fee will be charged on
each ticket purchased online:
\$10 per ticket for all screenings

查詢 ENQUIRY

查詢熱線 Enquiry Hotline:
2388 0002
會員專線 Member Hotline:
2871 3600

Ticketing Information & Screening Venues

MY CINEMA YOHO MALL

新界元朗朗日路 9 號
YOHO MALL 11 樓 1021 舖
(西鐵元朗站K出口)
Shop 1021, Level 1, YOHO MALL I,
9 Long Yat Road, Yuen Long
(Yuen Long MTR Station - Exit K)

PALACE apm

九龍觀塘道 418 號創紀之城
五期 apm 6 樓 L6-1 舖
(港鐵觀塘站A2出口)
Shop No. L6-1, Level 6, apm,
Millennium City 5, 418 Kwun Tong
Road, Kowloon, Hong Kong
(Kwun Tong MTR Station - Exit A2)

PALACE ifc

香港中環金融街 8 號
國際金融中心商場 1 樓
(港鐵香港站F出口)
Podium Level 1, ifc Mall,
8 Finance Street,
Central, Hong Kong
(Hong Kong MTR Station - Exit F)

票價 TICKET PRICE

\$85

優惠票價 DISCOUNT PRICE

\$72

香港百老匯電影中心會員 /
MOVIE MOVIE會員
bcinephile member /
MOVIE MOVIE member

\$70

長者 / 小童 / 學生票
Senior Citizens / Children /
Student ticket

* 適用於票房及網上購票

Applicable to box office and
online ticketing

購票辦法 TICKETING

親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box
office and ATM in the cinemas
網上購票 Online Ticketing:
www.cinema.com.hk

* 網上購票需收取手續費:

星期一至五每張\$8,
星期六、日及公眾假期每張\$10。
Handling fee will be charged on
each ticket purchased online:
\$8 per ticket
(from Mon to Fri),
\$10 per ticket
(on Sat, Sun and public holidays)

查詢 ENQUIRY

查詢熱線 Enquiry Hotline:
2388 0002

票價 TICKET PRICE

\$95

優惠票價 DISCOUNT PRICE

\$80

香港百老匯電影中心會員 /
MOVIE MOVIE會員
bcinephile member /
MOVIE MOVIE member

\$80

長者 / 小童 / 學生票
Senior Citizens / Children /
Student ticket

* 適用於票房及網上購票

Applicable to box office and
online ticketing

購票辦法 TICKETING

親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box
office and ATM in the cinemas
網上購票 Online Ticketing:
www.cinema.com.hk

* 網上購票需收取手續費:

星期一至五每張\$8,
星期六、日及公眾假期每張\$10。
Handling fee will be charged on
each ticket purchased online:
\$8 per ticket
(from Mon to Fri),
\$10 per ticket
(on Sat, Sun and public holidays)

查詢 ENQUIRY

查詢熱線 Enquiry Hotline:
2388 0002

票價 TICKET PRICE

\$95

優惠票價 DISCOUNT PRICE

\$80

香港百老匯電影中心會員 /
MOVIE MOVIE會員
bcinephile member /
MOVIE MOVIE member

\$80

長者 / 小童 / 學生票
Senior Citizens / Children /
Student ticket

* 適用於票房及網上購票

Applicable to box office and
online ticketing

購票辦法 TICKETING

親臨票房或自動售票機購買
Tickets available at the box
office and ATM in the cinemas
網上購票 Online Ticketing:
www.cinema.com.hk

* 網上購票需收取手續費:

所有場次每張\$10。
Handling fee will be charged on
each ticket purchased online:
\$10 per ticket for all screenings

查詢 ENQUIRY

查詢熱線 Enquiry Hotline:
2388 0002

影片等級 Film Categories

本宣傳單張出版時，是次節目之電影尚未獲電影、報刊及物品管理辦事處評列等級，如有電影被列為三級者，主辦單位將於戲院及售票網站 www.cinema.com.hk 上公布，敬請留意。

The categories of films in the programme are not yet rated by the Office for Film, Newspaper and Article Administration at the time this booklet goes to print. If any film classified as Category III, notice will be posted in cinemas and www.cinema.com.hk.

所有最終之節目安排及詳情以官方網頁 www.hkaff.asia 為準。

Please refer to the official website www.hkaff.asia for most updated programme information.

以下人士在指定票房購買「香港亞洲電影節2018」電影節目可享9折優惠。「幻影波音：林強現場配樂」節目及「午夜狂熱馬拉松」套票除外。
Following persons can enjoy 10% discount for Hong Kong Asian Film Festival 2018 regular price tickets at the designated box office. Not applicable to Haunting Images: Live Cinema by Lim Giong programme and Midnight Marathon bundle pack.

J.Crew 顧客 | 香港逸東酒店住客及Eaton House會員 | 誠品人及累計卡卡友 | 進念之友 | J.Crew Customers | Eaton HK & Eaton House Guests | Eslite Members & Point Card Holders | Zuni Friends

影展總監

Festival Director

Gary Mak

場刊文字

Booklet Writers

Ross Chen

Shelley Cheung

Carol Hui

Kevin Ma

Amy Yeung

Vanessa Kwok

影展節目策劃

Festival Programmer

Didi Wu

影展市場策劃

Festival Marketers

Stannie Li
Priscilla Chung

影展攝影

Festival Photographer

Tokyo Chiu

影展公關及宣傳

Festival Publicists

Ray Tse
Frances Lai
Plan B Marketing

實習生

Interns

Lois Sit

Shirley Au

嘉賓接待

Hospitality

Terry Wong

特別鳴謝

Special Thanks

創作伙伴

Creative Agency

alonglongtime

影展電檢統籌

Censorship Coordinators

Matthew Lo
Monica Ding

影展宣傳片

Trailer Producer & Editor

Shota

Amanda Tam

Andree Sham

Chan Sze Kit

Chan Ka Keong

Ecthan Yiu

Esther Yeung

Felix Tsang

Grace Cheung

Ivy Chen

Jay Lai

Jazz Lung

Jianlun Hung

Jim Lee

Joe Wong

Judith Kwong

Lee Sang-il

Lim Giong

Lin Yu Ching

Mandy Lam

Mell Ngai

Mike Ao leong

Peeko Wong

Penny Lam

Rita Wong

Sanling Chang

Ting Mak

Winnie Tsang

Wu Hoi-fai

排名不分先後
In alphabetical order

EARTH'S FINEST WATER.™



FIJIWATER.HK

 FACEBOOK.COM/FIJIWATERHK



facebook



instagram



we chat